

## CONGRESO HISPANO-LUSO DE LITERATURA INFANTIL E XUVENIL

Martes, 17 de Setembro de 2002  
10,30-12,3

### MESA NARRATIVA

**“Tendencias narrativas e influencias de las nuevas tecnologías”**

PRESENTA: **ISABEL SOTO**

MODERADORA:

La mesa estará moderada por

**BLANCA-ANA ROIG RECHOU** que es Catedrática de Lengua y Literatura Gallegas en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Santiago. Además es la Presidenta de GÁLIX (Asociación Galega do Libro Infantil e Xuvenil) y dirige en el Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades el proyecto "Informes de Literatura". Realizó en 1994 la primera tesis sobre literatura infantil gallega. Además de colaborar en varios periódicos y revistas especializadas, ha realizado varias investigaciones centradas en la obra de autores de la literatura gallega y ha publicado múltiples estudios sobre literatura infantil y juvenil.

Los ponentes de la mesa serán los siguientes:

Por parte de la sección castellana de la OEPLI contamos con la presencia de **PABLO BARRENA GARCÍA**, que es licenciado en Ciencias de la Información, además de escritor y crítico de literatura infantil y juvenil. Colabora habitualmente en la radio y en revistas y periódicos y ha participado como conferenciante en diferentes

seminarios, simposios y cursos relacionados con la literatura. También fue guionista de televisión, colaborador de diversas editoriales y autor de numerosos artículos en revistas especializadas.

**XAVIER ETXANIZ ERLE**, el experto elegido por Galtzagorri, la sección vasca de la OEPLI, es Licenciado en Filología Vasca, Doctor en Pedagogía y Profesor Catedrático de la Escuela Universitaria de Magisterio de la Universidad del País Vasco. Ha participado con comunicaciones y ponencias sobre la literatura infantil y juvenil en jornadas y congresos celebrados en diferentes puntos de la península y ha impartido una gran cantidad de cursos. Es autor de trabajos de investigación además de haber publicado artículos en periódicos y revistas. También es escritor de literatura infantil y juvenil vasca, traductor, editor literario y colabora en diferentes actividades y acciones relacionadas con la literatura infantil y juvenil vasca.

Representando al Consell Català del Llibre per a Infants i Joves (sección catalana de la OEPLI) se encuentra **GEMMA LLUCH CRESPO**, que es Licenciada en Filología Hispánica, Doctora y Catedrática de Escuela Universitaria en la Universidad de Valencia. Ha sido directora de varios Seminarios organizados por la Concejería de Cultura y la Asociación Valenciana de Amigos del IBBY y ha participado en diferentes proyectos de investigación. Es autora de trabajos críticos relacionados con la literatura infantil y juvenil y promoción de la lectura.

**XOSÉ ANTONIO NEIRA** el experto designado por GÁLIX, es Licenciado en Filología Italiana y en Ciencias de la Información y Doctor en Ciencias de la Comunicación. Colabora habitualmente en la prensa gallega y en la actualidad dirige la revista *Fadamorgana*, la única que en Galicia se dedica en exclusiva al mundo de la literatura infantil y juvenil. Cuenta además con una amplia trayectoria como escritor jalonada por numerosos premios. Es coordinador editorial del grupo Edelvives en Galicia, profesor en la Facultad de Periodismo de la Universidad de Santiago y miembro del Comité Ejecutivo del IBBY por parte española.

Finalmente contábamos con la presencia de **MARÍA DO SAMEIRO DE PEDRO**, la experta designada por la Sección portuguesa del IBBY que no ha podido asistir en el último momento. Su contribución al congreso va a ser leída por José Oliveira, Presidente de la APPLIJ.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande.

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

16,30-17

**CLAUDIA SOUSA PEREIRA** es Profesora Auxiliar en la Universidad de Évora, donde imparte desde 1990 Literatura Tradicional e Infantil, Introducción a los Estudios Literários. Se doctoró en Literatura Portuguesa en la Universidad de Évora con la tesis titulada «Um Exemplário Amoroso para D. Sebastião, o *Memorial das Proezas da Segunda Távola Redonda* de Jorge Ferreira de Vasconcelos». Además obtuvo el grado de Mestre em Literaturas Comparadas Portuguesa y Francesa - Época Medieval, por la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Nova de Lisboa y se licenció en Lenguas y Literaturas Modernas. Es miembro del Centro Interdisciplinar de Historia, Culturas y Sociedad de la Universidad de Évora y ha publicado artículos e impartido conferencias tanto en Portugal como en el extranjero, en el área de la Literatura Infantil y Juvenil.

Su comunicación lleva por título *Do texto ao hipertexto: ficção e ilusão*.

**RESUMEN**

Intentará probar utilizando ejemplos de narraciones portuguesas para los más jóvenes que el papel de los lectores es tan esencial al texto como su edición, sea en papel o electrónica.

Em sintonia com a actual mentalidade marcada pelo consumo, a importância dos que consomem (receptores dos produtos) parece ultrapassar em vários níveis –ético, estético e até político–, uma preocupação com as qualidades dos próprios produtos criados. E é, sobretudo, a dimensão Espaço/Tempo, traduzida em velocidade, que pauta todas as leis de produção e consumo.

Ora, as novas tecnologias ao serviço da comunicação não constituem excepção. A Internet leva, virtualmente, o Mundo ao Mundo no tempo de algumas “dedadas” no teclado de um Personal Computer (PC). É a sonhada ilusão da “aldeia global”, ficcionalização de uma real e injusta globalização, à mão dos que, ainda que muitos não são (alguma vez o serão?) todos. A mesma euforia que se verificou quando a televisão abria uma janela para o mundo, euforia que deixou ainda alguns pasmados milhões de fiéis espectadores.

As novas tecnologias de comunicação parecem ter vindo tirar dessa “pasmaceira” os seus utilizadores, criando-se não só “utilizadores” mas também, por exemplo, “cibernautas” e “piratas”. Também os mais jovens terão passado de uma dita passividade em frente à televisão para uma

muito mais activa, parece, participação em frente ao computador. E a interactividade surge como o auge dessa participação activa, como o próprio conceito indica. Dos seus antepassados que eram o comando remoto do aparelho de televisão e o videogravador, dá-se um salto de gigante para os “chats”, “newsgroups” e o “email”.

O receptor da mensagem electrónica, como também o utilizador em geral, assume então o papel principal. Mas o fenómeno em história e teoria literária já não é novo se pensarmos nos textos românticos dirigidos aos “simpáticos e benévolos leitores”, ou nos princípios da teoria de Jauss sobre a Estética da Recepção, por exemplo, em que o receptor assume uma participação insubstituível em qualquer criação efectivamente estética. E o receptor assume-se como autoridade, enquanto co-autor do texto literário que começa a circular no mercado editorial apenas em suporte electrónico. Mas as perguntas que nos importam agora colocar, e tentar responder, são as seguintes: a tecnologia digital virá transformar o objecto “texto literário” assim tão profundamente? Ou aquilo que caracteriza a literariedade de um texto – falamos mais precisamente do cânone literário – apesar de ser uma entidade frágil e volúvel, não será tão facilmente influenciável pelo meio que permite a sua circulação?

Dos muitos e idóneos estudos sobre a História do Livro, dos quais destaco os estudos de Roger Chartier, mais do que o texto serão os seus leitores os mais influenciados pelos sucessivos novos suportes de texto e leitura. Muito embora tenhamos a impressão que o jogo da leitura literária, interessante e exigente, nunca em nenhuma época, do pergaminho ao cd-rom, da oralidade à escrita, deixou para trás um papel muito activo ao seu leitor.

Nesta comunicação vamos precisamente sugerir uma viagem guiada, que poderia ser digital/electrónica, através de um texto dedicado a “leitores de palmo e meio”, apresentado no tradicional suporte de livro ilustrado, um texto que escolhemos por apresentar precisamente as qualidades, necessárias ao nosso exercício, literariamente interessantes e exigentes. Trata-se de *Elefantezinho Verde* de Francisco Duarte Mangas, com ilustrações de Eva Andrade, de 2001. A propósito deste livro vamos abordar três questões:

- a) a relação autor/texto/leitor no texto e no hipertexto
- b) a ilusão dos *links*
- c) a formatação e o jogo da leitura

Escolherei alguns momentos do texto em que este “estudo de caso” será mais significativo das ideias que avançámos.

**Martes 17 de setembre  
de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande.

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

17-17,30

**JOAN PORTELL RIFFÀ** Es licenciado en Pedagogía por la Universidad de Barcelona. Ejerce además la crítica literaria juvenil en el suplemento *Llibres de El Periódico de Catalunya* y también en la revista *Faristol* que edita el Consell Català del Llibre per a Infants i Joves. Ha sido miembro del equipo pedagógico del programa Biblioteca Escola de la Fundació Bertelsmann para la promoción de la lectura en los centros educativos y Asesor pedagógico y coordinador del programa informático Reforma de la Gestión Escolar, que permite gestionar y controlar los currículums de alumnos de Educación Infantil, Primaria, Secundaria y Bachillerato. Además es autor de materiales didácticos y de libros de texto en las áreas de Conocimientos y de Lengua de Educación Infantil para la editorial Text.

La comunicación que presenta lleva por título *Literatura juvenil catalana y nuevas tecnologías*.

**RESUMEN**

La presente comunicación intenta, a partir de las tres hipótesis siguientes: ¿La LIJ catalana se ha subido al carro de las nuevas tecnologías y estas son presentes en las obras de nuestros autores? ¿Son las nuevas tecnologías el leit motiv de las historias? y ¿presenta la LIJ catalana grandes diferencias con literaturas de otros ámbitos geográficos? pintar, en breves pinceladas, la relación que mantienen las nuevas tecnologías con la literatura juvenil catalana. Así mismo, se presentan algunos interrogantes que despierten la imaginación de los presentes con el objetivo de que sean ellos los encargados de rellenar vacíos temáticos con nuevas propuestas literarias.

**Martes 17 de setiembre  
de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande.

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

17,30-18

**JOSE MANUEL LÓPEZ GASENI** es profesor titular del Departamento de Lengua y Literatura de la Escuela Universitaria de Magisterio de Vitoria-Gasteiz (Universidad del País Vasco), licenciado en Filología vasca y doctor en Psicodidáctica. Autor y traductor de obras de literatura infantil, así como de diversos trabajos sobre la LIJ traducida al euskera, tema de su tesis doctoral. Además es miembro de la Junta Directiva de Galtzagorri, coordinador de la revista de Literatura Infantil y Juvenil *Behinola*.

Su comunicación lleva por título *La imagen de la literatura infantil y juvenil vasca fuera de sus fronteras: la literatura exportada*.

**RESUMEN**

El objeto de la presente comunicación es analizar el corpus de la LIJ vasca traducida a otros idiomas, considerando dicha literatura traducida como un índice de calidad de la LIJ vasca, por una parte, y como la imagen que la LIJ vasca proyecta al exterior, por otra.

En la primera parte de este estudio se realiza un análisis cuantitativo de la LIJ vasca exportada: períodos, autores, géneros, obras y lenguas de destino. En la segunda se estudian las características principales de las obras traducidas. Por último, en la tercera parte se formularán algunas hipótesis en torno a los autores y obras que interesan en el exterior y las razones de tal interés, los problemas de la intermediación del sistema español en la exportación de obras, y la imagen exterior que se puede deducir de todo lo anterior.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 6-7**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE TEMAS**

16,30-17

**ISABEL MOCIÑO GONZÁLEZ** es Licenciada en Filología Gallega-Portuguesa. Actualmente es becaria del Centro Ramón Piñeiro para la Investigación en Humanidades donde trabaja en el proyecto de investigación "Informe de Literatura" además de colaborar en otros como el dedicado a la "Narrativa recuperada". Su línea de investigación se centra fundamentalmente en la narrativa de ficción científica infantil y juvenil gallega, tema sobre el que está preparando su tesis doctoral. Ha participado en varios congresos y jornadas y ha publicado artículos y colaborado en publicaciones colectivas dedicadas a la literatura infantil y juvenil.

Seguidamente leerá la comunicación titulada *A narrativa de ficción científica e as novas tecnoloxías*

**RESUMEN**

Panorámica de cómo los autores gallegos de narrativa infantil y juvenil de ficción científica han reflejado su visión de las nuevas tecnologías en sus obras. Cómo se imaginaron mundos futuros o civilizaciones desconocidas para nosotros, en que estadio de evolución aparecen estos nuevos mundos, las tecnologías que tienen a su alcance y los efectos de estas en sus vidas. También resulta interesante ver como, en la docena de obras que se han tomado como referencia, se denuncian problemas tan actuales como la contaminación, la soledad, el individualismo o la avaricia, para defender la lengua, la familia o la existencia de diferencias que enriquecen nuestro mundo.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 6-7**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE TEMAS**

17-17,30

**ANGELA COELHO DE PAIVA BALÇA** es Licenciada en Lenguas y Literaturas Modernas por la Facultad de Ciencias Sociales y Humanas de la Universidad Nova de Lisboa. Es miembro de la directiva de la Asociación Portuguesa para la Promoción del Libro Infantil y Juvenil (APLIJ). Ha organizado y participado en congresos y reuniones científicas en Portugal y España, en el área de la Literatura Infantil y Juvenil y ha publicado diversos artículos en libros y revistas.

La comunicación que presenta lleva por título *A narrativa infantil-juvenil como meio de promover uma educação ambiental*.

**RESUMEN**

Com esta comunicação pretendemos reflectir sobre um dos temas mais explorados nas narrativas infanto-juvenis da actualidade em Portugal: as questões ecológicas. Este tema surge, de um modo geral, nas narrativas infanto-juvenis portuguesas, após a revolução de 1974 e esteve omnipresente, nestas mesmas narrativas, nas décadas de 80 e 90 do século XX.

A importância deste tema pode ser constatada não só pelo número de narrativas que o abordam, mas também pelos prémios hstituídos, pelas colecções, presentes no mercado e pelas instituições que apoiam e promovem narrativas, dedicadas a este tema.

Assim, pretendemos perceber como é que as narrativas infanto-juvenis veiculam este tema, que estratégias utilizam para a sua divulgação junto das crianças e jovens, com o intuito de promoveram uma educação ambiental.



**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 6-7**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE TEMAS**

17,30-18

**NIEVES MARTÍN ROGERO** es Profesora asociada en la Facultad de Educación y Formación del Profesorado de la Universidad Autónoma de Madrid. Es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid. Ha impartido cursos y conferencias sobre animación a la lectura y literatura infantil y juvenil en diferentes foros tanto nacionales como internacionales. Además de sus colaboraciones en revistas especializadas ha publicado estudios como *Animación a la lectura: ¿Cuántos cuentos cuentas tú?*, *Ortografía y creación* o *Catálogo de Literatura Iberoamericana Infantil y Juvenil*.

La comunicación que presenta lleva por título *El viaje a México en la narrativa juvenil española. La aventura del lector adolescente*.

**RESUMEN**

La narrativa de viajes en la que se hace explícito el peso de la ficción conecta con un género proclive al gusto adolescente: la novela de aventuras; de ahí que el héroe, aparte del desplazamiento físico, lleve a cabo un viaje de iniciación, al enfrentarse a las adversidades y lo desconocido, que conlleva siempre un proceso de maduración y un cambio. En la presente comunicación vamos a centrarnos en el viaje a México y en su reflejo en un tipo de narrativa cuya trama es de aventuras. El estudio se va a detener en dos novelas publicadas en la década de los noventa pertenecientes a dos autores españoles: *Los cañones de Durango*, de Juan Madrid, y *El libro de la piel de tiburón*, de Manuel de Lope. Su ambientación en dos épocas distintas, el México de la Revolución y el México actual, nos permitirá indagar en los elementos intertextuales y los diferentes tipos de discurso que van configurando la educación literaria del adolescente en su particular aventura por los espacios creados por el lenguaje.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 17**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE AUTORES**

16,30-17

**MARIA ODETTE PACHECO** es Licenciada en Filología Románica y en Ciencias Pedagógicas por la Facultad de Letras de la Universidad de Lisboa. Además es miembro de la Asociación Portuguesa de Literatura Comparada y de la Asociación de Traductores en Lengua Francesa y ha publicado poemas, ensaios y críticas en varios periódicos portugueses. También ha participado en numerosos coloquios relacionados con la literatura y ha colaborado en la creación y animación de una biblioteca para niños.

Su comunicación lleva por título *Graça Gonçalves: a narrativa contemporânea e as novas tecnologias-geradoras de um potencial capaz de transformar a mágoa em afectos*.

**RESUMEN**

1- Além de indicarmos os objetivos da Comunicação, apresentaremos a mulher, a médica, a autora – cotejando-a com autores contemporâneos.

2- Referiremos os traços mais pertinentes da obra, desde *Uma História de Desamor* ou... até *Carinhos*.

Estudaremos o estilo, marcado por um certo classicismo e um original modernismo, além da personagem, não esquecendo os aspectos pedagógico, lúdico e afectivo do discurso. Referiremos os meios audiovisuais e informáticos valorizados pela Autora e as influências possíveis no plano da escrita, da composição e da ilustração.

Estabeleceremos a relação existente entre a obra escrita e o projecto cultural e social da Autora, frisando as características do *Lugar dos Afectos*.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 17**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE AUTORES**

17-17,30

**JOSÉ DOMINGO DUEÑAS LORENTE** es Profesor de la Facultad de Ciencias Humanas y de la Educación de Huesca. Se doctoró en Filología Hispánica en la Universidad de Zaragoza con la tesis "Obra periodística de Ramón J. Sender", autor al que ha dedicado también varios libros y artículos en revistas como *Turia*, *Annales. Anuario de la UNED de Barbastro* o *Trípala-Trápala*.

La comunicación que presenta se titula *Dos modelos de éxito en la adaptación de la novela policíaca a la literatura juvenil: Fernando Lalana y Andreu Martín-Jaume Ribera*.

**RESUMEN**

Con frecuencia, las pautas de la novela criminal se han trasvasado y se trasladan aún a la literatura infantil y juvenil. Los ingredientes de la novela policíaca –predominio de la acción, suspense, personajes muy marcados, maniqueísmo moral- así como su componente lúdico la convierten en un subgénero narrativo muy adecuado para lectores incipientes. A pesar de su talante hermético permite considerables variaciones. Dos series de éxito nos sirven para constatar dos formas bien distintas de adaptación de lo policíaco a la literatura juvenil. Las novelas de Martín y Ribera, protagonizadas por Flanagan, combinan con buen tino intriga y afán didáctico. Los títulos de Lalana apuestan por lo que la literatura de suspense comporta de juego de ingenio. Ambas series casan éxito de público y calidad literaria.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 17**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE AUTORES**

17,30-18

**MARÍA ISABEL VÁZQUEZ FERNÁNDEZ** es Licenciada en Filosofía y Letras (Sección de Filología Románica) por la Universidad de Santiago de Compostela. Se doctoró en la Universidad Autónoma de Madrid con la tesis *Lo específico del personaje novelístico de Miguel Delibes*. Ha trabajado en el campo de la enseñanza como profesora de Literatura Española y en la actualidad se ocupa de los fondos de Literatura en la Biblioteca de la Universidad San Pablo de Madrid. Cuenta con varias publicaciones relacionadas con su especialidad y ha participado en varios congresos.

Su comunicación lleva por título *Os biosbardos de Blanco Amor, una reconstrucción de la infancia desde la edad adulta*.

**RESUMEN**

La especial conexión entre una obra y el lector, es tema de interés para el estudioso que trata de aproximarse a las claves de la comunicación literaria. La obra de Blanco Amor es un ejemplo ilustrativo, por la seducción que ejerce en la actualidad sobre un amplio conjunto de lectores.

El escritor, nacido en Orense, emigra muy joven a Argentina; vuelve a España a los sesenta y ocho años, muriendo en Vigo catorce años después. Salvo en ciertos círculos, el desconocimiento de su obra durante mucho tiempo -debido a múltiples razones que desbordan los objetivos de este trabajo inicial-, ha quedado compensado por el interés que ha suscitado de un tiempo a esta parte.

*Os biosbardos*, colección de relatos cortos, es una de las obras del autor orensano que más aceptación ha tenido entre los lectores.

Desde el país lejano, siente la nostalgia propia del emigrante; como desahogo y necesidad de comunicación, convoca sus recuerdos para reconstruir los recuerdos de su tierra y su infancia, elementos ambos unidos inexorablemente.

De la autenticidad del sentimiento del que surgen estos relatos radica su capacidad de captación: el lector queda atrapado en su lectura apenas haber superado los primeros párrafos. La narración en primera persona simula confesión y confidencia, atrae e invita a escuchar. Lo peculiar de estos niños, protagonistas de cada relato, y de las historias que narran, nos remite a Áurea (trasunto de Orense) como si de una crónica local se tratase; pero también, sus perfiles personales nos indican cualidades comunes a los niños de todos los lugares y todos los tiempos, a la infancia como tal.

Lo atractivo del autor por lo que representa para la realidad gallega -el mundo de la emigración-, la sinceridad con que concibe su obra literaria, lo atractivo del tema, lo adecuado del cuento como género, etc. son parte de las razones del atractivo que estos relatos ejercen sobre el lector.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

18,30-19

**ROSA TABERNERO SALA** es Profesora Titular de Escuela Universitaria en el área de Didáctica de la Lengua del Departamento de Didáctica de las Lenguas, Ciencias Humanas y Sociales de la Universidad de Zaragoza (Campus de Huesca). Es Licenciada en Filología Hispánica y Doctora en Literatura Infantil Española con la tesis *Hacia una pragmática del discurso narrativo infantil*. Ha publicado artículos y comunicaciones en revistas y actas de congresos de ámbito nacional. Sus líneas de investigación se centran en el análisis del discurso narrativo infantil, la adquisición de la competencia literaria y la animación a la lectura.

Seguidamente va a dar lectura a su comunicación titulada *La ilustración como paratexto: hacia una caracterización del discurso narrativo infantil*.

**RESUMEN**

La ilustración adquiere en nuestros días una importancia sin precedentes ya que el destinatario del discurso narrativo infantil que, a su vez, funciona como estrategia generadora del mismo, se identifica con un tipo de lector muy familiarizado con los sistemas audiovisuales. Cabe suponer, pues, que la narrativa infantil actual debe incorporar a su discurso a un receptor previamente competente en la lectura de imágenes. Es necesario, pues, analizar en qué medida la ilustración se incorpora al discurso narrativo, lo complementa y se convierte en un elemento indispensable en la interpretación de la obra literaria. Con este fin, nos acercaremos a ejemplos provenientes de lo que se denomina, en el ámbito literario infantil, álbum ilustrado y libro ilustrado. De este modo, intentaremos mostrar cómo la ilustración constituye un lenguaje gráfico-figurativo rico en el ámbito formativo, afectivo y expresivo por sí mismo sin necesidad de supeditarse a una mera función vicaria de la palabra.

La definición de la ilustración como paratexto, definición que en su día le atribuyó G. Genette, no acaba de adaptarse al papel que desempeña este elemento en el marco del discurso que analizamos. En este sentido, creemos que la calificación de entorno textual, inherente a cualquier elemento paratextual, no obedece a la concepción actual del discurso narrativo infantil. Por esta razón, propondremos la revisión del concepto de paratextualidad aplicado al ámbito que nos ocupa.

Por último, es de rigor, sobre todo en lo que concierne al álbum ilustrado, estudiar la presencia de un doble receptor que funciona como estrategia generadora de un discurso que se adentra técnicamente por los caminos de la experimentación en el arte de compaginar texto e imagen.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

19-19,30

**MARÍA ISABEL BORDA CRESPO** es Doctora en Filosofía y Letras (Sección Filología Hispánica) y Profesora Titular del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Málaga. Desde 1991 imparte clases de Literatura Infantil y Juvenil, Animación a la lectura y Didáctica de la literatura. Cuenta con diversas publicaciones en revistas como *Amigos del libro*, *Lenguaje y textos*, *Puertas a la Lectura* y *Letras de Deusto*, además de haber participado en diferentes jornadas, congresos, simposios con trabajos relacionados con la literatura infantil y juvenil.

Su comunicación se titula *El lector modelo en la narrativa infantil metaficcional*.

**RESUMEN**

In this paper I try to approach the model reader that institutes the current child literary text (Eco, *Lector in fabula*, 1993). To this end I will analyse some of the narrative techniques that can be found in metafictional child literature, such as intertextuality, semantic incongruity, narrative disruptions and plays on words (Jordan, 1998; Moss, 1992; Hutcheon, 1988).

My aim is to demonstrate the degree of literary competence implied in the reading of such texts, their level of difficulty when dealing with literary teaching, and in particular, with the making of an educational itinerary adequate to the abilities and knowledge of a reader who is more and more competent.

**Martes 17 de setembre  
de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

19,30-20

**JOSEP ANTONI FLUIXÀ** es maestro y escritor. Entre sus obras de narrativa infantil pueden citarse títulos como *Gratacelònia*, *Viatge al país dels cocòlits*, *Pere i el ratolí Pirulí*, *El misteri de la cripta ibèrica* o *La reina Ataülfa*. También es autor de libros de texto y de diversos artículos y ensayos de crítica literaria, así como de textos de carácter didáctico y pedagógico como *Jocs i estratègies d'animació a la lectura*. Durante los cursos escolares 1992-93 y 1993-94, fue assessor del CEP de Alzira. Posteriormente, solicitó una licencia de estudios para investigar sobre la literatura infantil y juvenil en el País Valenciano y sobre las diversas estrategias de animación a la lectura. Actualmente, después de trabajar unos años en la enseñanza pública, ha vuelto al CEFIRE de Alzira como asesor de Educación Primaria, en el área de lenguas. Además, es asesor literario de Ediciones Bromera y director de publicaciones infantiles y juveniles de esa editorial. Imparte habitualmente conferencias y actividades de formación del profesorado.

Su comunicación lleva por título *Panorama actual de la narrativa infantil i juvenil al País Valencià*.

**RESUMEN**

El panorama actual de la narrativa infantil y juvenil en valenciano nace a partir de unos antecedentes históricos escasos, dada la nula atención prestada, hasta hace poco, por las instancias políticas y académicas a la lengua autóctona de los valencianos. Por ello, la actual narrativa infantil y juvenil valenciana es una narrativa de reciente creación, surgida a partir de los años setenta con las primeras exigencias democráticas y, sobre todo, tras la aprobación el 1983 de la Ley de Uso y Enseñanza del Valenciano que supuso la necesidad de disponer de textos de lectura adecuados a las distintas edades de los alumnos del sistema educativo. Se desarrolló así, poco a poco, una infraestructura editorial que facilitó la proliferación de autores cuya producción en obras es en la actualidad digna de ser conocida.



**Martes 17 de setembre  
de 2002**

**AULA 6-7**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE TEMAS**

18,30-19

**GEMMA PUJALS** es Profesora Titular del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Universitat de Barcelona. Con más de veinte años de experiencia en formación inicial y continuada, ha investigado sobre aprendizaje de la lectura y de la escritura en distintas etapas educativas, teorías del discurso, comunicación y literatura infantil y juvenil. Entre sus títulos publicados pueden citarse, entre otros, *La prensa: Un element motivador per a aprendre a escriure?* (1985); *Análisis del discurso aplicado a una muestra de cuentos tradicionales* (1987), *Sobre la noción de estilo y la función de los manuales de estilo* (1998) o *Cine y literatura. Relación y posibilidades didácticas* (2001).

Su comunicación se titula *Una mirada a Scherlock Holmes, un héroe lógico y científico de la ficción narrativa*.

#### RESUMEN

Esta comunicación tiene un doble objetivo. En primer lugar, analizar y comparar algunos de los elementos interrelacionados en la narración detectivesca, tanto desde el punto de vista literario como fílmico: los procedimientos lógicos y la acción de los personajes de la ficción a partir de los relatos sobre el detective Sherlock Holmes, un héroe literario que presenta rasgos de misantropía pero, al mismo tiempo, inefable exponente de los cánones del romanticismo positivista de finales del siglo XIX y principios del XX. Y, en segundo lugar, aportar criterios didácticos para que, a partir de literaturas autóctonas, se profundice en otros relatos arquetípicos del género de aventuras de detectives o policíacas, conocidos también como de misterio o de enigma, en los que los procesos deductivos y la resolución de problemas no se pueden separar de la trama narrativa.

Se incide en la modernidad del personaje de Sherlock Holmes, un clásico que sigue interesando casi tanto como al mundo victoriano en el que vió la luz y que tomó vida propia, ya que su gran popularidad obligo a su creador, Sir Arthur Conan Doyle (1859-1930), a seguir escribiendo nuevas aventuras sobre el detective científico y su contrapunto, el paciente y de ideas razonadas doctor Watson. Las innumerables ediciones y traducciones de todos los países, que han llegado hasta hoy, y los círculos y clubs holmesianos que existen en el mundo lo prueban. Pero es el cine, sin duda, el medio que ha contribuido en mayor medida a la difusión y continua recreación de Holmes y su *método deductivo* en versiones antológicas de magníficos intérpretes cinematográficos que, junto con el Dupin de Poe,

inaugura el género detectivesco, que sería el embrión del llamado *cine negro* de detectives de la primera mitad del siglo XX.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 6-7**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE TEMAS**

19-19,30

**MARILAR ALEIXANDRE** es además de narradora, poeta y traductora, profesora de Didáctica de las Ciencias en la Universidad de Santiago de Compostela, lugar donde se instaló después de numerosas mudanzas. Ha publicado una docena de libros de literatura infantil y juvenil y cinco de narrativa para adultos, además de un poemario, con los que ha obtenido diversos premios, los más recientes el Lazarillo y el Lecturas por *A Banda sen Futuro*, la lista White Raven por *Paxaros de Papel*, entre los de Literatura Infantil y el Xerais de novela por *Teoría do Caos*.

Su comunicación lleva por título *A desventura no centro da novela de aventuras*.

**RESUMEN**

En este trabajo se aborda el papel central de la desventura en la novela de aventuras, partiendo de la hipótesis de que sin desgracia, peligro, riesgo, muerte, no hay verdadera aventura ni, en consecuencia, verdadera novela de aventuras. Esta idea se discute analizando ejemplos de novelas de aventuras clásicas y actuales, como *La Isla del Tesoro* de Stevenson, *Huckleberry Finn* de Mark Twain, *El Novio Bandido* de Eudora Welty, la trilogía *La materia oscura* de Philip Pullman y *El Polizón del Ulises* de Ana María Matute. La novela, y en particular la novela de aventuras, tiene un papel fundamental a la hora de comprender la desventura y el riesgo como parte consustancial de la vida, de comprendernos a nosotros mismos.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 6-7**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE TEMAS**

19,30-20

**XABIER CAMPOS VILLAR** Es Profesor de Enseñanza Media en el Instituto "Pintor Colmeiro" de Silleda. Comenzó su labor de investigación en el Centro Ramón Piñeiro para a Investigación en Humanidades dentro del proyecto "Diccionarios de Literatura" y colaboró también en otros proyectos de ese mismo centro como "Informes de Literatura" y "Narrativa recuperada". Su interés se centra fundamentalmente en la literatura gallega de finales del XIX y comienzos del XX, tema sobre el que está realizando su tesis doctoral, además de la literatura infantil y juvenil gallega, como demuestra su participación en congresos al respecto y su colaboración en las guías bibliográficas que edita la asociación GÁLIX desde 1994.

La comunicación que presenta lleva por título *A crítica social na narrativa infantil e xuvenil galega: Unha aproximación á súa evolución histórica*.

#### RESUMEN

Despois de fixar con precisión o corpus de textos que estudia nesta comunicación, Xabier Campos agrúpaos nos seguintes bloques temáticos: "crónica social e política do mundo rural", "a escola tradicional", "os problemas medioambientais", "conflictos do mundo, conflitos de todos" e "novos problemas que afectan á infancia". Conclúe que a crítica social é unha tendencia moi vencellada á narrativa infantil e xuvenil galega nas súas orixes que non deixou de cultivarse na actualidade, aínda que os temas tratados tenderon a unha universalización progresiva.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 17**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE AUTORES**

18,30-19

**M<sup>a</sup> LUISA GARCÍA GIRALDA BUENO** es Doctora en Filología Hispánica y Profesora de la Universidad de Málaga. Es autora de dos libros sobre Literatura Infantil y ha publicado varios artículos en revistas como *El Magisterio Español*, *CLIJ* o *Primeras Noticias de Literatura Infantil y Juvenil*. Participó como conferenciante en las Jornadas de Literatura Infantil organizadas en la Universidad de Málaga durante los años 1996 y 1998 y además ha publicado numerosos textos relacionados con el campo de la Salud y la Pediatría.

Su comunicación lleva por título *Cuentos y jardines*.

**RESUMEN**

Académico de Bellas Artes de San Telmo, Doctor Ingeniero Agrónomo y Escritor, ha sabido como pocos reflejar su amor a la Naturaleza en sus cuentos infantiles del mismo modo que el amor por los niños y por la literatura infantil se encuentran reflejados en sus escritos técnicos.

José Antonio del Cañizo vive en Málaga, ciudad donde ha creado un mundo fantástico y donde además se ocupa profesionalmente del Jardín Botánico de La Concepción, en cuya descripción, sacada de uno de sus libros técnicos, se lee: "Metiéndonos en un pasadizo que se abre entre las Chamaedorea, nos encontramos de pronto, como Alicia en la madriguera, en el país de las maravillas".

Según la crítica se puede ser ingeniero agrónomo y saber tanto de palabras como de flores; y ayudar a crecer, al mismo tiempo, las fábulas y los árboles. En todos sus textos existen una especie de vasos comunicantes que hacen que los libros técnicos estén llenos de humor, haya referencias a la literatura, al arte, a la pintura, a la música; y en los libros de literatura infantil y juvenil aparezcan referencias a la naturaleza y a la ecología.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 17**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE AUTORES**

19-19,30

**MARÍA MERCEDES MOLINA MORENO** es Profesora del Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada y Doctora en Literatura Infantil. Ha participado en numerosos congresos, simposios y jornadas con trabajos sobre literatura infantil y juvenil y coeducación, sobre el estudio de diccionarios escolares y el sexismo en el lenguaje. También trabaja la relación entre literatura infantil y juvenil y las necesidades educativas especiales.

La comunicación que presenta lleva por título *La narrativa juvenil de Manuel L. Alonso*.

**RESUMEN**

Estudio de la obra narrativa para jóvenes de Manuel L. Alonso y sus aplicaciones didácticas en el aula de secundaria.

**Martes 17 de setembro  
de 2002**

**AULA 17**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: ESTUDIOS SOBRE AUTORES**

19,30-20

**ESTHER TRAVIESO DÍAZ** es Diplomada en Educación Primaria por la Universidad de Santiago de Compostela y Diplomada en Graduado Social por la Universidad de A Coruña. Ha participado en varios congresos sobre Educación Infantil y Psicología y Educación.

**ROCÍO LENCE CORDERO** es Diplomada en Educación Primaria por la Universidad de Santiago de Compostela. Ha participado en varios congresos sobre Psicología y Educación, Educación y síndrome de Down o Capacidades del niño con trastornos cerebrales y trastornos de aprendizaje.

Su comunicación lleva por título *Manolito Gafotas. Estudio de la obra a través de las nuevas tecnologías.*

#### RESUMEN

Manolito Gafotas es, a nuestro entender, una creación clave en la Literatura Infantil Española actual. Su éxito evidencia que existe en la Literatura Infantil como género (aunque algunos críticos lo hayan cuestionado), porque parte de los rasgos peculiares que presenta el niño como receptor. Los lectores infantiles constituyen un público definido que demuestra unos intereses e inquietudes precisos, una demanda concreta y renovable, que da entidad a este tipo de literatura y concede el aval más evidente a la obra.

El personaje y los títulos de Elvira Lindo son una fuente extraordinaria de ideas y material didáctico para desarrollar todas las áreas educativas (no exclusivamente el Área de Lengua y Literatura), así como los denominados Contenidos Transversales de la Educación.

Además, su inserción en propuestas didácticas a través de las Nuevas Tecnologías, resulta sencilla y enriquecedora, ya que no hemos de olvidar que el personaje se ha hecho muy popular también en los soportes radiofónico y cinematográfico.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**10-12**

**MESA DE PROMOCIÓN DE LA LECTURA E INFLUENCIA DE LAS  
NUEVAS TECNOLOGÍAS**

**SALÓN DE ACTOS**

**Presentadora:** Eulalia Agrelo Costas

**MODERADORA:**

**ADRIANA GEWERC BARUJEL** es Licenciada en Ciencias de la Educación por la Universidad de Córdoba (Argentina) y Doctora en Pedagogía por la Universidad de Santiago de Compostela. En la actualidad trabaja como Profesora Titular de Didáctica y Organización Escolar en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Santiago de Compostela. Sus líneas de investigación se centran fundamentalmente en la integración de las nuevas tecnologías en la escuela y en los problemas organizativos y de desarrollo profesional de los docentes y se han visto reflejadas en una gran cantidad de publicaciones como por ejemplo en los volúmenes *Las identidades culturales en la escuela de la era digital* (2001) o *Crónica de un proceso anunciado: la integración de las tecnologías de la información y la comunicación en las escuelas primarias de Galicia* (actualmente en prensa); en contribuciones en libros colectivos y congresos y también en artículos en revistas especializadas como la *Revista de Educación del MEC*, *Adaxe*, *Revista interuniversitaria de tecnología educativa* o *Innovación educativa*, entre otras.

**PONENTES:**

**MARÍA LOURDES DIONISIO DE SOUSA** es Profesora de Didáctica de la Lengua Materna en el Instituto de Educación y Psicología de la Universidad de Miño y Doctora en Metodologías de la Enseñanza del Portugués. Sus áreas de investigación se centran en la lectura y literatura, campo en el que ha llevado a cabo diferentes actividades y trabajos en el ámbito de la promoción de la lectura y del desarrollo de las bibliotecas escolares. Actualmente, es coordinadora del Proyecto de investigación "Literacias. Contextos. Prácticas. Discursos" y, entre otros proyectos en los que trabajó o trabaja, cabe destacar el titulado "Formar leitores. Um projecto dinamizador da biblioteca escolar como espaço de abordagens curriculares integradas". También es miembro del Comité Europeo de la International Reading Association y de los



órganos directivos de la Asociación Portuguesa de Literatura. Es autora de las monografías *A interpretação de textos nas aulas de Português* y *A construção escolar de comunidades de leitores*, además de ser coautora de una serie de títulos como *Oficina da palavra. Atividades de leitura e escrita* y *Entre linhas paralelas. Estudos sobre o Português nas escolas*. También ha publicado en numerosas revistas portuguesas y extranjeras como *Malasartes*, *Caracteres*, *Vértice*, *Bibliomédia*, *Diacrítica*, *Forum* o *Revista Portuguesa de Educação*, de la que forma parte de su Consejo Editorial. También ha participado como asistente y conferenciante en diversos congresos, encuentros y jornadas.

**PEDRO CERRILLO TORREMOCHA** es Catedrático de Literatura Española en la Facultad de Educación y Humanidades de Cuenca, Universidad de Castilla-La Mancha. Ha sido Director de la Escuela de Magisterio de Cuenca y Vicerrector de Extensión Universitaria y, actualmente, es Director del Servicio de Publicaciones, director del Máster de *Promoción de la Lectura y Literatura Infantil*, todo ello en su universidad, y Director del Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil (CEPLI). Ha publicado decenas de artículos en diversas revistas especializadas como *C.L.I.J.*, *Revista de Folclore*, *Carpeta*, *Barcarola*, *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, *Platero* o *Retama*, la cual dirigió de 1986 a 1988. Como profesor invitado ha impartido cursos y conferencias en universidades mexicanas y en la norteamericana de Cornelle, además de participar en debates y ponencias en el Instituto de Literatura Infantil Charles Perrault, de Eaubonne (Francia) o en la Feria del Libro de Buenos Aires. Asimismo, como profesor visitante, ha realizado investigaciones en la Houghton Library de la Universidad de Harvard. Fundó la Feria del Libro de Cuenca, de la que fue Director de 1979 a 1982, y en 1981 fue galardonado con el 2º Premio a la mejor labor crítica en los Premios Nacionales de Literatura Infantil del Ministerio de Cultura. Como escritor ha publicado hasta el momento tres poemarios y una antología poética para niños, además de una veintena de libros de crítica e investigación, entre ellos: *Cancionero popular infantil de la provincia de Cuenca*, *Introducción a los estudios literarios*, *Antología de nanas españolas*, *Lírica popular española de tradición infantil*, *Adivinanzas populares españolas*, *Libros, lectores y mediadores* y *Antología del Grupo Poético del 27*. Junto con Jaime García Padrino, ha sido el coordinador-editor de los diez libros colectivos que sobre diversos aspectos de la Literatura Infantil viene editando la Universidad de Castilla La Mancha desde 1990.

**PEP DURÁN** es, además de Perito Industrial en Electricidad y Electrónica, Educador Especializado, terapeuta formado en Psicoterapia Integrativa, contador de cuentos para niños y adultos y

librero desde 1970. Es el gerente de la librería Robafaves de Mataró, una librería singular donde contar cuentos es tan normal como venderlos, y Presidente de la cooperativa de trabajo asociado del mismo nombre. También es miembro fundador de Cal Llibre, del Centre d'Orientació Psico Pedagògic y Animador sociocultural. Se define a sí mismo como un "trajinante de los cuentos", un oficio que según él tiene que ver con la comunicación y con la tradición laboral de su familia, que desde su tatarabuelo ha ejercido de carreteros, el oficio de los que construían carros.

**AGUSTÍN FERNÁNDEZ PAZ** también es Perito Industrial Mecánico, Maestro de Enseñanza Primaria, Licenciado en Ciencias de la Educación y Diplomado en Lengua Gallega. Ha trabajado como profesor en diferentes centros escolares. Estuvo ligado desde mediados de los setenta a los movimientos de renovación pedagógica y participó en la elaboración de numerosos materiales didácticos. Fue miembro del Gabinete de Estudios para la Reforma Educativa de la Consellería de Educación y Ordenación Universitaria de la Xunta de Galicia, formando parte del equipo de lengua que preparó los Diseños Curriculares para las etapas de Primaria y Secundaria. En la actualidad es profesor de Lengua y Literatura Gallega en el Instituto Os Rosais 2 de Vigo y uno de los directores de la colección "Merlín" de Edicións Xerais de Galicia. Es autor de diversos trabajos publicados en libros, periódicos y revistas especializadas como *Cuadernos de Pedagogía*, *Revista Galega de Educación*, *CLIJ*, *Signos*, *Revista Galega do Ensino*, entre otras. La mayor parte de ellos giran en torno a temas como la normalización lingüística en la enseñanza, la didáctica de la lengua, la promoción de la lectura, la literatura infantil y la introducción de los medios de comunicación en las aulas, temas sobre los que también ha impartido cursos y conferencias tanto dentro como fuera de Galicia. Su amplia trayectoria como escritor está plagada de premios que sería imposible enumerar aquí. Sirvan como ejemplo títulos como *Contos por palabras*, *Trece anos de Branca*, *O centro do labirinto* o *Cos pés no aire*, entre otros muchos.

**SEVE CALLEJA** Aunque zamorano de nacimiento, siendo niño se trasladó a vivir con su familia al País Vasco, donde reside y trabaja como profesor de Literatura en un instituto de Bilbao. Sus inicios literarios fueron en la poesía y el cuento para adultos, con los que comenzó a formar parte del colectivo poético "Zurgai" y obtuvo el Premio "Ignacio Aldecoa" de cuentos en 1981. Y, aunque nunca ha dejado de escribir obras "para mayores", con las que ha obtenido algunos reconocimientos, hoy su devoción son los libros para jóvenes, por otra parte, el lado de la literatura al que más tiempo y esfuerzos dedica como lector y crítico, o como investigador y profesor, realizando estudios y artículos e impartiendo cursillos y ponencias, además de

como escritor. Es colaborador en revistas como *Reseña*, *Diálogos*, *CLIJ* y *Peonza*, y miembro del consejo de redacción de la revista poética *Zurgai*. De entre sus estudios sobre la Literatura Infantil y Juvenil cabe destacar su historia de los libros infantiles y juveniles en euskera, publicado primero en castellano bajo el título *Literatura infantil vasca* y ampliado en la edición vasca *Haur literatura euskaraz*. Son también abundantes sus ediciones de libros clásicos y los de selecciones de cuentos tradicionales vascos, cuentos populares africanos, rusos, latinoamericanos y gitanos, libros éstos publicados también en euskera, como lo están la mayoría de sus obras.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

16,30-17

**SUSANA CONSTANTE PEREIRA** es responsable de la Animación de la Biblioteca Comunitaria de la Casa das Glicínias, de la Fundação para o Desenvolvimento do Vale de Campanhã, de Porto, desde 1998 y de la Gestión del Fondo Documental de la misma desde 1999. En el ámbito de su gestión de este proyecto, la Biblioteca Comunitária de la Casa das Glicínias recibió en 2001 el primer lugar del "Premio Leitura Solidária", que convoca el Instituto Português del Libro y de las Bibliotecas y el Ministerio del Trabajo y de la Solidaridad. Organiza y orienta varias iniciativas para la promoción del libro y de la lectura, tanto en bibliotecas como en otras instituciones y escuelas. También es colaboradora desde 1998 de la revista *Malasartes*.

Su comunicación lleva por título *Promoção da leitura e novas tecnologias na biblioteca comunitaria da Casa das Glicínias*

**RESUMEN**

A zona oriental da cidade do Porto em termos económicos, culturais e sociais é das mais desfavorecidas da cidade, apresentando níveis de incidência da pobreza muito elevados, nomeadamente nos bairros de habitação social.

A Fundação para o Desenvolvimento do Vale de Campanhã criou em 1997 um equipamento multiserviços – "Casa das Glicínias" – localizado entre dois bairros sociais na zona oriental da cidade do Porto – Bairro Engenheiro Machado Vaz e Bairro São Roque da Lameira.

Este equipamento dispõe de um conjunto de valências e serviços - desde a informação, apoio e acompanhamento individual e familiar, no local e no domicílio, até à animação cultural e recreativa – dirigidos a grupos específicos: crianças, jovens, famílias e instituições sócio-educativas locais, onde se enquadra a Biblioteca Comunitária da Casa das Glicínias.

É neste âmbito que surge um projecto de promoção do livro e da leitura, que veio dar resposta a algumas lacunas verificadas:

ao nível da leitura e da literacia desta população (gosto pelo livro e hábitos de leitura), concretamente no acesso ao nosso património escrito (livros portugueses) e a um fundo documental de qualidade que permite o conhecimento e a informação actualizados (literatura estrangeira, obras de referência, etc.);

ao nível material e do conhecimento, no que diz respeito a um contacto prático e eficaz com as tecnologias da informação e materiais audiovisuais (acesso à Internet e respectiva orientação, documentação video).

Assim, a actividade da Biblioteca da Casa das Glicínias, tendo em conta o levantamento de necessidades atrás referido, desenvolve-se no sentido de concretizar os seguintes objectivos:

Promover o gosto pelo livro e pela leitura

Combater a iliteracia;

Dar resposta às necessidades de informação, lazer e auto-formação da comunidade;

Democratizar o acesso às novas tecnologias da informação;

Realizar actividades de animação em colaboração com escolas e associações no sentido de incentivar a descoberta da leitura junto de crianças e jovens;

Promover a edição de publicações, em diversos suportes, de promoção da área e dos valores culturais locais.

A Biblioteca da Casa das Glicínias é um espaço confortável e acolhedor que possibilita a consulta e o empréstimo de um conjunto diversificado e organizado de documentos impressos (livros, revistas, jornais) e audiovisuais (videos, cd rom's).

Este serviço abriu ao público em 1998 e tem vindo, ao longo destes já 4 anos, a desenvolver este projecto de promoção do livro e da leitura, sendo que em 2001 ficou em I lugar no "Prémio Leitura Solidária 2001", da responsabilidade do Instituto Português do Livro e das Bibliotecas e do Ministério do Trabalho e da Solidariedade.

Esta comunicação incide sobre a especificidade deste projecto, como exemplo de experiência de prática, nomeadamente, no que diz respeito à influência das novas tecnologias na sua prossecução.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

17-17,30

**LAURA BEATRIZ ANDREU LORENZO** es profesora de secundaria y responsable de la biblioteca del IES "Beatriz Galindo" de Madrid desde 1981. Presidenta de la Asociación por las Bibliotecas Escolares y la Lectura (Madrid). Colabora en cursos de formación del MEC y Centros de Profesores y Recursos de diversas Comunidades Autónomas. Además es miembro de la junta directiva de la ONG "Libros para el Mundo".

**MARÍA CONCEPCIÓN PARDO SÁNCHEZ** es Ayudante de Biblioteca en la Red de Bibliotecas Municipales de Fuenlabrada desde 1990. Especializada en el área de animación a la lectura, ha coordinado diversos concursos literarios para niños y jóvenes. Organizadora de algunas jornadas y otras actividades relacionadas con la promoción del libro. Además es miembro del Seminario Permanente de Bibliotecas Escolares de Fuenlabrada y de la Junta Directiva de la Asociación por las Bibliotecas Escolares y la Lectura (Madrid).

La comunicación que presentan, titulada *Proyecto de colaboración entre biblioteca pública-biblioteca escolar: la promoción de la lectura a través de las nuevas tecnologías* fue realizada en colaboración con JULIO LÓPEZ LÓPEZ e ISABEL SASTRE GARCÍA.

**RESUMEN**

Una manera lúdica de rentabilizar las posibilidades de las tecnologías de la información y comunicación -con la experiencia en dinamización y recursos de la biblioteca pública- para la realización de actividades de promoción de la lectura entre centros escolares de diferente nivel y físicamente distantes, a través de la confección de una página web que será dinamizada por la participación interactiva de profesores y alumnos, bajo la coordinación de la biblioteca pública. Por otra parte, temática y contenidos de las actividades -a través de juegos didácticos- se contemplan en los proyectos educativos con la finalidad de una mayor integración de la biblioteca en los proyectos curriculares y un mayor aprovechamiento de los fondos documentales.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

17,30-18

**ROSA FERNÁNDEZ SÁNCHEZ** es Maestra de Educación Primaria desde 1989. En la actualidad trabaja en el Centro Escolar NETOMA – Razo (en Carballo – A Coruña). Ha ganado dos Premios a la Innovación Educativa en los años 1998 e 2000, por dos experiencias educativas, una de animación a la lectura (“A bRuxa da biblioteca”) y otra de inglés (“Welcome to Great Britain”). Ha publicado varios artículos sobre estas experiencias en diferentes revistas especializadas: *CLIJ, Educación y Biblioteca, Primeras Noticias de LIJ, Peonza, Sautiña, FadaMorgana, Ideas, Primera Clase...*

Seguidamente va a dar lectura a su comunicación titulada *A bruxa da biblioteca*.

**RESUMO**

“A bRuxa da biblioteca” foi un programa de animación á lectura que se desenvolveu no CEP. Pedro Caselles Beltrán (Tomiño – Pontevedra) durante tres cursos (1995-96, 1996-97, 1997-98) e que resultou gañador dun Premio á Innovación Educativa da Xunta de Galicia no ano 1998.

A experiencia centralizouse na biblioteca escolar e abrangueu a tódolos alumnos do centro, todos eles estudantes de Educación Primaria. O eixo central estaba situado nun personaxe misterioso, unha bruxa que vivía na biblioteca e que enviaba cartas ós rapaces tódalas semanas para animalos a visitala e participar en numerosas actividades.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 10-11**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

### **TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

16,30-17

**ROSA PIQUÍN CANCIO** es Licenciada en Filosofía y Letras Sección de Psicología, Diplomada en Audición y Lenguaje y Diplomada en Educación Musical. En la actualidad es Licenciada por Estudios por el Proyecto: "Nos informamos, comunicamos y aprendemos con Internet y los multimedia en la biblioteca escolar", a partir del cual se creó *Abareque*, Revista Electrónica de Biblioteca Escolar. Ha impartido ponencias en diferentes foros relacionadas con el tema de Bibliotecas y Animación Lectora, tema sobre el que versan también sus estudios, publicados en revistas especializadas como *Educación y Biblioteca*, *Vapor* o *Cuaderno monográfico de Aula*, entre otras, y diversos libros colectivos.

Su comunicación *Primeras Jornadas de Literatura Infantil y Juvenil Portuguesa del CP Pablo Iglesias*.

#### **RESUMEN**

En el Colegio Público Pablo Iglesias llevamos años celebrando actividades en las aulas y desde la Biblioteca Escolar para promocionar la lectura en nuestra Comunidad Educativa (alumnado, padres y profesores). Ya que se da la circunstancia de que en la actualidad el 52 % de nuestro alumnado es de origen portugués consideramos incuestionable la necesidad de CONOCER, DIFUNDIR Y DISFRUTAR con la **LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL PORTUGUESA**. Por lo cual se organizaron los días 23, 24 y 25 de Abril de 2000 las **PRIMERAS JORNADAS DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL PORTUGUESA DEL C. P. PABLO IGLESIAS**.

La preparación supuso un arduo trabajo durante más de un mes y el desarrollo de esos tres días fue espléndido. En la Mesa redonda del día 25 de Abril participó, entre otras personas, Doña Fernanda Antunes, Agregada Cultural de la Embajada de Portugal en España.

Algunas otras actividades fueron: **"DIZ-ME O QUE LES, DIR-TEI QUEM ES"** Exposición bibliográfica de libros infantiles y juveniles portugueses; **"SONHO E LEIO EM PORTUGUÉS, ESCUCHO EN CASTELLANO"**. Guía de lectura con libros de Literatura Portuguesa Tradicional, Poesía e Teatro, Monográfico sobre Alice Vieira, Literatura Portuguesa Actual, Música, Livros Documentais, CDs Informativos, CDs de aprendizagem, Cómic, Videos, la Internet; Representación de Marionetas: **"A HISTORIA DA CAROCHINHA"**. Cuento tradicional portugués a cargo de un nutrido grupo de profesores del centro; **Consulta de páginas WEBS de Autores**,



Ilustradores y Proyectos de Animación a la lectura en Portugués; **“O REI TADINHO”** actividades de Animación realizadas desde el libro del mismo título de Alice Vieira; **“O 25 de ABRIL, DÍA DA REVOLUCAO”** lectura de la prensa de ese día, consulta de Webs, realización de murales...

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 10-11**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

17-17,30

**SUSANA ADÁN PAMPLIEGA** en la actualidad es estudiante en la Escuela de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Castilla-La Mancha. Además trabaja como Auxiliar de Biblioteca en la Biblioteca Municipal de Mejorada del Campo desde mayo de 1997, como responsable de la Sala de Adultos de la Biblioteca.

La comunicación que presenta lleva por título *Experiencia de animación lectora a partir de La isla del tesoro mediante el CD-ROM de la misma*.

**RESUMEN**

Esta actividad de animación a la lectura en torno a la literatura juvenil, se desarrolla con un grupo de chicos y chicas de 2º de ESO. Consta de la lectura previa en el centro escolar, de un lote de préstamo colectivo de la obra *La isla del tesoro*, de R.L. Stevenson, y de la realización de un juego electrónico basado en la misma obra, en el espacio de la biblioteca. Para su realización, no sólo tendrán que demostrar su pericia como jugadores, sino conocer a fondo el texto literario, y manejar con soltura los recursos de la biblioteca.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 10-11**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

## **TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

17,30-18

**ADA GARCÍA RIBERA** es especialista en Lengua Valenciana y Literatura y profesora de secundaria en el Instituto Victoria Kent de Elche (Alicante).

En colaboración con JORGE BENÍTEZ MARTÍNEZ presenta la comunicación titulada *Pulgares y mentes*.

### **RESUMEN**

Nuestro trabajo parte de las dificultades para el desarrollo del hábito lector desde el trabajo en el aula. En tanto que profesores de secundaria de las áreas de castellano y valenciano, es decir, de materias especializadas en literatura, entendemos el hábito lector no como una cuestión de promoción, sino como el fundamento para la consecución de los objetivos básicos de la etapa.

Sin embargo la lectura se topa, en cuanto generalizada y obligatoria, con la dificultad de un rechazo cada vez más expreso por parte de los alumnos de estas edades. La cultura de las nuevas tecnologías parece que apoye, e incluso cause, esta tendencia en una sociedad desbordada y apasionada por las nuevas tecnologías. Nuestra perspectiva analiza criterios de selección, vías de acceso a las colecciones juveniles y líneas editoriales que llegan a los Departamentos de las lenguas instrumentales.

La libertad individual para acercarse a cualquier aspecto relacionado con la formación de la persona, entre ellos la lectura, debe complementarse con la necesidad de cubrir unos objetivos mínimos –y prescriptivos- que satisfagan las exigencias de la escuela. Sin embargo, existen una serie de factores que los *mediatizan*, tanto por encontrarnos dentro de una dinámica de mercado que favorece, selecciona y limita los productos ofertados, cuanto por actuar los educadores como un filtro en la elección, primer acercamiento y estudio del texto.

En suma, intentamos dilucidar hasta qué punto dichos factores nos permiten compatibilizar una cultura y una sociedad tecnológicas con unos hábitos lectores de calidad. Dicho de otra manera, ¿se pueden conjugar los pulgares más desarrollado de la historia genética por la adición a las consolas con el desarrollo de una mente libre, la adicción lectora?

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 15**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González.

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

17-17,30

**TERESA GONZÁLEZ BORRAJO** es Diplomada en Biblioteconomía y Documentación por la Universidad de Barcelona y realizó un Posgrado de Dinamización de la lectura en la Universidad Ramón Llull. Trabaja como bibliotecaria en el Centro de Documentación del Libro Infantil de la Biblioteca Sant Pau en Santa Creu. Además es miembro activo del Seminario de Bibliografía Infantil y Juvenil de la Asociación de Maestros Rosa Sensat y pertenece al Consejo Ejecutivo del Consell Català del Llibre per a infants i joves. Ha participado en diversos cursos y seminarios sobre animación a la lectura y ha colaborado en diversas publicaciones.

Su comunicación lleva por título *Recursos web para el análisis y la selección bibliográfica de literatura infantil y juvenil: la aportación desde Cataluña.*

**RESUMO**

Se analizan las características comunes y las diferencias de dos recursos web catalanes de selecciones bibliográficas sobre Literatura Infantil y Juvenil: el del *Seminario de Bibliografía Infantil y Juvenil* (SBIJ) y el del *Centro de Documentación Artur Martorell* (CDAM) Se valora su utilidad y accesibilidad para todo tipo de público.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 15**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González.

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

17,30-18

**ESTHER VÁZQUEZ BLANCO** es Licenciada en Psicopedagogía por la Universidad de Santiago de Compostela y ha realizado un curso de postgrado de Diseño de Materiales Educativos Multimedia. Actualmente es coordinadora y monitora en el proyecto *Ciberlingua*, auspiciado por la Asociación Socio-Pedagógica Gallega, el sindicato CIG-Ensino, la ONG Galego 21 y diversos ayuntamientos gallegos, que pretende difundir en las comunidades educativas el manejo de Internet, así como el software y los recursos existentes en la red en lengua gallega. También es coordinadora y monitora del proyecto *Navegándonos*, en Narón, en la misma línea que el anterior y cuenta con una amplia experiencia en el ámbito de las TIC y la literatura infantil.

Su comunicación lleva por título *Literatura Infantil e Xuvenil nas TIC: concepto e achegamento xeral ó estado da cuestión*

**RESUMO**

Estamos nun momento de confusión e alarmismo ante a aparición e auxe de novas formas de expresión literaria no ámbito das TIC (Tecnoloxías da Información e a Comunicación). Con esta comunicación pretendemos achegarnos a ese novo concepto de literatura e valorar a súa lexitimidade, así como analizar o tipo de propostas que para o público infantil e xuvenil atopamos nestes novos medios.

Para iso, comezaremos clarificando o concepto de literatura do que partimos e dende o cal falamos de expresión literaria dentro das TIC e achegarémonos á actual confrontación entre a cultura literaria do papel e a nova cultura literaria. Seguidamente afondaremos nas notas que definen esta nova forma de facer literatura. Unha vez abordadas estas cuestións, remataremos cun achegamento a diferentes proxectos existentes na rede, analizando os distintos tipos de propostas que se nos fan e as potencialidades de cada unha delas.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORAS:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

18,30-19

**NIEVES FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ** es maestra, animadora para la lectura infantil y escritora, actividad con la que ha conseguido diferentes premios. Desde 1998 dirige el taller permanente de animación lectora en la Sala Infantil de la Biblioteca Provincial de Ciudad Real. Además colabora en periódicos y revistas culturales. Su obra literaria cuenta con títulos como *Desde el empotro* (1991), *Poemas de recreo y mochila* (1994), *Aladina y la botella maravillosa* (1999), *Los ladrones de la calle Mayor* (2000), *Tres trillizas tridimensionales* (2001) o *Pasos contados* (2001), entre otros muchos.

La comunicación que presenta lleva por título *De Concierto de poesía a Te leo triple. Una experiencia de animación lectora en Castilla-La Mancha (1994-2002)*.

**RESUMEN**

Visión global sobre animación bibliotecaria en Castilla-La Mancha desde los años 90, a través de los Centros Coordinadores de Bibliotecas y, más concretamente en Ciudad Real, desde la perspectiva de una animadora y autora de obras infantiles.

Análisis de la Guía de Recursos de Animación a la lectura (2000-2002) como catálogo de actividades, eficaz instrumento de mediación entre ayuntamientos, bibliotecarios, animadores, pequeños lectores y administración regional poniendo especial atención en algunas de las actividades ofertadas.

Aspectos sobre el proceso de modernización e informatización de bibliotecas castellano-manchegas dentro de la cultura de la imagen y sus repercusiones sociales.

Aportaciones de la autora al mundo del fomento de la lectura desde un punto de vista teórico y práctico, a través de su obra publicada para educadores y por las numerosas sesiones realizadas.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORAS:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

19-19,30

**GUSTAVO ADOLFO FERNÁNDEZ FERNÁNDEZ** es Licenciado en Geografía e Historia, especialidad de Archivística y Biblioteconomía y trabaja como encargado de la Biblioteca Pública Municipal "Valentín Andrés Álvarez" de Grado (Asturias). Ha impartido distintas conferencias sobre bibliotecas y ha publicado también artículos sobre este tema.

Seguidamente dará lectura a su comunicación titulada: *La Biblioteca Pública Municipal de Grado: Premio Mejor Proyecto Dinamización Lectura 2001 del MEC.*

**RESUMEN**

La animación o promoción de la lectura es un objetivo prioritario de las bibliotecas públicas. La presente ponencia repasa las actividades desarrolladas en este campo por la Biblioteca Municipal "Valentín Andrés Álvarez" de Grado (Asturias), un centro que precisamente ha recibido el premio nacional al "Mejor Proyecto de dinamización lectora 2001" que otorga el Ministerio de Cultura y la Federación Española de Municipios y Provincias. Sin entrar en aspectos teóricos ni conceptuales, se pretende servir de ejemplo práctico y significativo de las actuaciones que se llevan a cabo actualmente en las bibliotecas de pequeños municipios. Desde actividades cotidianas (boletines de novedades, guías de lectura, formación de usuarios...) hasta proyectos más ambiciosos (club juvenil de "SuperLEOnes", programa de radio, jornadas de animación o "Mes del libro"...)

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORAS:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

19,30-20

**JOSÉ LUIS GONZÁLEZ OLIVARES** es Licenciado en Documentación por la Universidad de Granada y Director de la Biblioteca Pública Municipal de Jumilla. Actualmente cursa estudios de tercer ciclo en la Universidad de Murcia y su línea de investigación se centra en los proyectos de cooperación interbibliotecaria destinados a expandir la imagen y la función de la biblioteca. Ha participado igualmente, bien de forma individual, bien en colaboración con otros miembros de su grupo de investigación, conferencias en diversos congresos y jornadas especializados en este campo.

Su comunicación titulada *Proyecto Diamante: desarrollo integrado de animación lectora mediante nuevas tecnologías* ha sido realizada por el Grupo de Investigación de Tecnologías de la Información de la Universidad de Murcia y Biblioteca Pública Municipal de Jumilla, integrado por JOSÉ LUIS GONZÁLEZ OLIVARES, FRANCISCO JAVIER MARTÍNEZ MÉNDEZ, ROSANA LÓPEZ CARREÑO Y JUAN CARLOS GARCÍA GÓMEZ. Todos los miembros de este grupo de trabajo participan, en mayor o menor grado, en la gestión del sitio web de la Biblioteca Pública Municipal de Jumilla, fruto de un convenio de colaboración suscrito por el Ilm.

**RESUMEN**

Este trabajo presenta el Proyecto Diamante, como propuesta de desarrollo de un programa integrado de animación a la lectura en edad infantil, que incorpora una serie de actividades basadas en las posibilidades interactivas que proporcionan las nuevas tecnologías de la información, especialmente todas aquellas vinculadas a la red Internet, dentro del marco de una biblioteca municipal cabecera de una comarca rural, como es el caso de Jumilla. Las nuevas tecnologías contribuyen a facilitar el acceso a la información, reduciendo costes de gestión y potenciando el acercamiento al mundo del libro y de la lectura de la población infantil, introduciéndoles unos nuevos hábitos de comportamiento y despertando su interés cultural en una edad muy adecuada para la formación integral del niño. La típica dispersión demográfica del hábitat rural, representa un inconveniente en el acercamiento del niño a la biblioteca, cuyos efectos negativos pueden paliarse con el uso de las nuevas tecnologías de las comunicaciones y el empleo de materiales multimedia y audiovisuales. Para ello, el programa desarrollará un conjunto de acciones de animación a la lectura, diseñadas



como un proceso curricular destinado a suministrar al niño la información general sobre la biblioteca y la lectura, proponiendo una serie de actividades que inculquen al niño en edad temprana la semejanza entre lectura y el juego y la diversión. Del mismo modo, se llevará a cabo una serie de procesos de intensificación de las actividades de lecto-escritura realizadas en la escuela y se fomentará una actitud responsable del niño hacia la Literatura, potenciando la formación de usuarios sentando las bases para lograr una fidelización del mismo con la biblioteca municipal.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 10-11**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

18,30-19

**MARIA MANUELA FONSECA** es Profesora Adjunta y Formadora de Literatura Infantil de la Escuela Superior de Educación de Setúbal. Ha realizado trabajos de investigación como los titulados "O bruxo e a princesa... ou o conto maravilhoso em produções de alunos do ensino básico", centrado en una Escuela de Primer Ciclo de Enseñanza Básica con alumnos de varias culturas, o "A Guerra e a paz na Literatura Infanto-Juvenil" dentro del Programa Europeo Sócrates y el Proyecto Comenius, entre 1998-2000. Además prepara su tesis doctoral sobre "Ensino / aprendizagem no Ensino Básico: crónicas acerca de futebol em jornais desportivos (e, ou, secções desportivas de jornais portugueses)".

**MARIA ISABEL (BORGES MOREIRA) LEMOS VIEIRA** es Profesora Titular en la Escuela Secundaria Sebastião da Gama de Setúbal. Es licenciada en Filología Románica por la Facultad de Letras de Lisboa y especialista en Comunicación Educacional Multimedia. Ha impartido múltiples cursos en los ámbitos de enseñanza del portugués como lengua extranjera a nivel internacional así como en el ámbito de Formación del profesorado. Es autora de una gran cantidad de trabajos de investigación y materiales pedagógicos.

**MARIA DA CONCEIÇÃO FERREIRA DE BRITO** es Licenciada en Filología Germánica por la Universidad de Coimbra. Trabaja como Profesora Asistente en el Departamento de Tecnologías de la Escuela Superior de Educación de Setúbal. Además es Miembro del equipo coordinador del Centro de Competencia Nónio – Século XXI, del equipo del proyecto Abolina, todo ello también en dicha Escuela, en la se encargó también de 1991 a 1994 del Proyecto MINERVA, centrado en la formación de profesores para la utilización de Tecnologías de Información y Comunicación en la Enseñanza. Ha asistido a varios cursos de formación en el ámbito de las Tecnologías de Información y Comunicación además de desempeñar otras actividades y realizar trabajos y publicaciones en este mismo ámbito.

Presentan la comunicación titulada *O Caçador, o Crocodilo e o Rato*.

RESUMEN

Esta comunicação pretende apresentar a forma como se poderá analisar um conto tradicional da Guiné, em língua portuguesa.

Partindo duma breve introdução em que se aborda o tema da literatura infantil em geral como uma literatura séria, e com um estatuto já adquirido no mundo, a comunicação apresenta uma curta análise do conto numa abordagem tradicional, centrando-se, em seguida, na análise estrutural do mesmo, tendo como público-alvo os professores, especialmente os do 1º ciclo do ensino básico.

Finalmente, e partindo desta análise estrutural, tentaremos apresentar uma utilização didáctica desta abordagem de análise do conto, usando um *website* criado especificamente para o efeito, a partir do qual, foram criadas novas histórias, trabalhadas com a ajuda das TIC.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 10-11**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

19-19,30

**MARÍA CRUZ DELGADO ALMANSA** es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid y prepara su tesis doctoral, titulada "Panorama del teatro español infantil y juvenil de la década de los ochenta". Desde 1987 es miembro activo del Seminario de Literatura Infantil y Juvenil de la Escuela de Animación de la Comunidad de Madrid, además de haber impartido varios cursos y talleres sobre las "Bibliotecas de Aula" y "La Animación a la lectura y a la escritura" en distintas localidades de Madrid. Ha publicado artículos en revistas especializadas como *Atiza*, *Boletín de Amigos del Libro* o *Lazarillo*, de la que es colaboradora permanente.

Seguidamente JORGE RIOBOO va a dar lectura a su comunicación titulada *Promoción de la lectura y la creatividad en niños superdotados con la ayuda de las nuevas tecnologías*.

#### RESUMEN

La comunicación explicará la labor de promoción de la lectura que se ha realizado con niños de altas capacidades y que forman parte de un Proyecto Educativo Extracurricular de la Comunidad de Madrid. El director del programa, D. Esteban Sánchez, y un equipo investigador llevan a cabo dicho programa cuya finalidad principal reside en potenciar la creatividad de este tipo de alumnado y fomentar las relaciones interpersonales que se establecen durante el desarrollo de las sesiones en el Instituto San Isidro de Madrid, dos sábados al mes.

La experiencia de esta comunicación se centra en el área de lingüística y en el taller de teatro, que forman parte de un programa donde se desarrollan ocho áreas y ocho talleres.

Se partió de un tema común para todas las áreas: el Planeta. Las actividades realizadas iban relacionadas con este centro de interés tan amplio. El área de lingüística, llamada "Planeta charlatán" desarrolló distintas actividades de investigación y creatividad en torno a la lectura:

- Investigación sobre vida y obra de distintos autores españoles y extranjeros: Roald Dalh, los hermanos Grimm...
- Recopilación de cuentos tradicionales de distintos países.
- Análisis de textos narrativos, siguiendo las funciones de Propp.
- Creación de historias a partir de diferentes estrategias.

En el Programa, existe el área de informática y nos ayudamos de los conocimientos adquiridos por los alumnos y de la sala de informática para

escribir los relatos y elaborar un artículo que se publicó en la revista del Proyecto.

Además se utilizaron otros medios audiovisuales como grabadora, cassetes, vídeo para llevar a cabo los objetivos propuestos.

En la comunicación se mostrarán los trabajos realizados por los niños.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 10-11**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei.

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

19,30-20

**ESTELA GONZALO, SIERRA GÓMEZ Y ANA MAROTO** cuentan con una amplia experiencia en actividades de promoción y formación en bibliotecas. Las tres pertenecen al cuerpo de Ayudantes del Ayuntamiento de Madrid.

Presentan una comunicación titulada *¡No te quedes fuera!: promoción.com.*

#### RESUMEN

Las nuevas tecnologías son hoy en día imprescindibles. Son una herramienta útil que desde las bibliotecas públicas debemos poner al alcance de todos los ciudadanos a través de la formación. Al mismo tiempo son un medio muy atractivo para el público infantil a la hora de promocionar la lectura con la presentación de los nuevos soportes de la información. Nuestra comunicación desarrolla un proyecto lúdico de promoción a la lectura acercando a los niños el fondo bibliográfico y multimedia de una biblioteca a través de una selección concreta de libros. Los autores escogidos representativos de culturas distintas servirán para acercarnos a ellas, al mismo tiempo que aprendemos a utilizar todas las alternativas que las nuevas tecnologías nos ofrecen en la búsqueda de la información.

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 15**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

18,30-19

**VICTOR MORENO** es profesor de secundaria en el instituto Padre Moret-Irubide de Pamplona., además de impartir cursos de formación al profesorado de Primaria, Secundaria, FP, Bibliotecarios y Periodistas, sobre creatividad y lenguaje en diversos lugares del estado español. Cuenta con una veintena de publicaciones entre las que se encuentran títulos como *El deseo de leer* (1985), *El deseo de escribir* (1994), *Intertextualidad* (1993), *De brumas y de veras. La crítica literaria en los periódicos* (1994), *Leer con los cinco sentidos* (2002) o *No es para tanto. Divagaciones sobre la lectura* (2002), entre otros muchos. Colabora también en publicaciones tanto de carácter pedagógico, como *CLIJ*, *Cuadernos de Pedagogía*, *Alacena*, *Peonza* o *Revista Galega de Educación*, como literarias, entre ellas, *Bitarte* o *Quimera*. Ejerce también la crítica literaria en prensa, radio y televisión.

Su comunicación lleva por título *Bases teóricas y prácticas para una animación lectora*

**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 15**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

19-19,30

**SILVIA MARIA TEIXEIRA ALVES** fue profesora de Ciencias Naturales del 3º ciclo de enseñanza secundaria de 1987 a 2000. Además asistió al Curso de Enseñanza de Biología y Geología de la Universidad de Minho, en Braga. Es autora y coordinadora editorial de la revista infantil *A Bruxinha*, suplemento mensual del semanario *Notícias de Leiria*, desde diciembre de 1999.

Su comunicación lleva por título *A biblioteca da Bruxinha-uma biblioteca virtual*.

**RESUMEN**

A *Bruxinha* é, desde 1999, um suplemento mensal para crianças do jornal *Notícias de Leiria*. A partir da edição digital do jornal surge o projecto: "A Biblioteca da *Bruxinha*". A *Bruxinha*, o gato e sua vassoura vão orientar a visita à Biblioteca onde os livros, "arrumados" por temas, remeterão para um breve apontamento sobre o seu conteúdo, o seu autor... A Biblioteca pretende ajudar a fazer a ligação para o mundo dos livros de papel. Disponibilizando, para além da informação sobre livros, histórias originais e outras já publicadas a pensar, também, nas crianças deficientes que têm na limitação motora um óbice para a leitura. Mais um caminho para a viagem ao mundo mágico de palavra.



**Miércoles 18 de  
septiembre de 2002**

**AULA 15**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS, TEORÍAS**

19,30-20

**CRISTINA CAÑAMARES TORRIJOS** es Licenciada en Humanidades y doctoranda en Filología Hispánica. En la actualidad realiza su tesis doctoral, dirigida por Pedro C. Cerrillo, que versa sobre *Modelos de relatos para "primeros lectores"*. Además de asistir a cursos de formación de diversas materias y especialmente de Literatura Infantil, en el año 2000 realizó el curso de postgrado "Especialista en Promoción de la Lectura y Animación Lectora" y asistió en el verano de 2001 a Children's Literature International Summer School (C.L.I.S.S.) impartido en la Universidad de Surrey, Roehampton (Reino Unido). Ha asistido a varias jornadas y congresos, en los cuales ha presentado comunicaciones.

Su comunicación lleva por título *La selección de un "corpus" de lecturas para "primeros lectores"*.

#### RESUMEN

De todos es conocida la particular dificultad en la tarea de seleccionar libros para niños. Esta dificultad crece cuando circunscribimos esta selección a un determinado grupo de edad, en este caso para "primeros lectores" o lo que es lo mismo, para niños de 0 a 6 años.

Estamos trabajando en una tesis doctoral sobre *Modelos de relatos para primeros lectores*, para lo cual es imprescindible elaborar un corpus en el que se encuentren los títulos de los libros más importantes según las opiniones vertidas por la crítica, el sector editorial, el educativo y el de los propios niños. Para recabar esa información para un corpus de 100 títulos, hemos pasado un cuestionario a los sectores antes indicados.

La comunicación aborda el proceso de recogida de información y la posterior selección de material bibliográfico con el que poder organizar un "corpus" que sea significativo a la hora de enfrentarnos a la tarea de intentar establecer un esquema de modelo que se repita.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

10-10,30

**MARIA DO ROSÁRIO GUERREIRO VAZ** es Licenciada en Filología Románica y trabaja como Profesora Adjunta en el Departamento de Línguas de la Escuela Superior de Educación del Instituto Politécnico de Setúbal. Su labor profesional se ha centrado en campos como la concepción y elaboración de Programas y Proyectos Pedagógicos en el ámbito de la Formación Inicial y Continua; en las áreas de Lengua, Literatura y Cultura Portuguesas; en la Literatura Oral Tradicional y la Literatura Infantil fundamentalmente. Así mismo ha participado en congresos, cursos y seminarios tanto en Portugal como en el extranjero y cuenta con un buen número de publicaciones centradas en sus campos de estudio.

Su comunicación lleva por título *Narrativa para crianças. O olhar dos adultos.*

**RESUMEN**

A literatura para crianças, enquanto herança directa da literatura oral e esta encarada como património cultural, é, em termos investigativos, um campo da maior importância.

Partindo do muito que hoje se sabe, não ficam dúvidas acerca das suas potencialidades formativas e pedagógicas.

Porém, esta temática ganha ganha contornos de alguma controvérsia quando sabemos como as crianças, nos nossos dias, se deixam envolver tão facilmente pelas novas tecnologias, muito especificamente pelo computador.

Perante tais constatações, podemos perguntar-nos: literatura e tecnologia, literatura infantil e novas pedagogias, onde começa e acaba a incompatibilidade entre tais realidades?

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

10,30-11

**JOEL FRANZ ROSELL** es escritor y crítico literario. Ha publicado una decena de libros para niños en Cuba, Brasil, España, Argentina y Francia. Su obra crítica e investigadora ha aparecido en publicaciones de las Américas, España, Francia y Dinamarca y en el libro *La literatura infantil: un oficio de centauros y sirenas* (Buenos Aires, 2001).

Su comunicación lleva por título *Libros, nuevas tecnologías y literatura infantil: 161 kilobytes de datos e ideas*.

**RESUMEN**

Tecnologías nuevas ha habido siempre. La historia de la humanidad es la del progreso del hombre en el terreno del espíritu -con la literatura como una de sus más refinadas manifestaciones- y en el material, donde las conquistas e invenciones tecnológicas incluyen al libro y las comunicaciones. Las formas literarias, las maneras de leer y la forma de representar y manipular el texto dependen y se influyen mutuamente. Cada salto tecnológico provocó en su momento el rechazo de los antiguos y el entusiasmo de los modernos, pero la literatura siempre ha superado temores y polémicas, y dominado a la tecnología, asimilándola y adaptándose.

Los peligros que se ciernen hoy sobre el libro vienen menos de las nuevas tecnologías que de las relaciones económicas y sociales propias de la postmodernidad.

La literatura infantil fue de las primeras vertientes literarias en acoger las nuevas tecnologías y esta comunicación analiza cómo lo hacen catorce novelas de diez países.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

11-11,30

**CELIA ROMEA CASTRO** es Licenciada en Filosofía y Letras y Doctora en Filología Hispánica. Es Profesora Titular de la Universidad de Barcelona en el departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura. Entre sus publicaciones se encuentran múltiples libros y capítulos de libros dedicados a la enseñanza de la lengua y la literatura, a la narración audiovisual y otros títulos como *Documentos para una imagen literaria de Barcelona de 1833 a 1843* (1991), que recoge su tesis doctoral o la coordinación y edición del volumen *Cine y literatura, literatura y cine. Relación y posibilidades didácticas* (2001), en colaboración con Gemma Pujals. Además ha colaborado con artículos dedicados a la literatura infantil y a las relaciones entre el cine y la literatura en revistas como *Perspectiva Escolar*, *El Món*, *Interaula*, *butlletí de les escoles catalanes de mestres*, *Revista Interuniversitaria de Formació del Professorado*, entre otras muchas.

Su comunicación lleva por título *¿Leemos la película? ¿Vemos la novela?*.

**RESUMEN**

La literatura y el cine cuentan con una tradición cultural, humanística, técnico-científica y de investigación. Los estudios de literatura comparada y el análisis intertextual permiten relacionar temas, estructuras, soportes... Pero, la explotación didáctica conjunta escasea. Es necesario investigar en este sentido para contar con análisis comparados de producciones escritas de literatura infantil y juvenil y audiovisuales relacionadas con los posibles intereses de los destinatarios niños, adolescentes o jóvenes: Han de tenerse en cuenta como objetos de estudio y considerar que tienen un valor por sí mismas, tanto el cine, como la literatura y han de presentarse como material para ser utilizadas como recurso didáctico, válido para el profesorado de los diferentes niveles curriculares. Ambas materias pueden utilizarse por separado o, tal y como aquí proponemos, de forma comparada.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

11,30-12

**OLGA CARBALLO FERNÁNDEZ, TOMÁS CASTRO LÓPEZ E IVÁN TOURÓN MORAIS**, autores de esta comunicación, son diplomados en Magisterio en la especialidad de lengua extranjera. También han participado en diversas actividades docentes y asistido a varios cursos y congresos y comienzan a introducirse en la investigación alrededor de la literatura infantil y juvenil.

Su comunicación titulada *Literatura infantil en soporte multimedia*.

**RESUMEN**

O texto literario non implica necesariamente medio de transmisión en formato papel. Coa presente comunicación pretendemos abordar a presenza da Literatura infantil en formato multimedia para, desde a presentación dun determinado corpus, formular unha serie de criterios que sirvan ao educador de guía e apoio na selección textual.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

10-10,30

**ELENA GÓMEZ VILLALBA** es Doctora en Filología Románica y Catedrática de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Facultad de Ciencias de la Educación de la Universidad de Granada. Entre 1988 y 1993 fue responsable del grupo de investigación "Sociolingüística infantil andaluza" y desde 1995 del grupo "Didáctica de la Lengua y la Literatura", ambos pertenecientes al Plan Andaluz de Investigación. Entre sus publicaciones destacan las dedicadas al folclore infantil de tradición oral, a la animación de la lectura y a la didáctica.

Su comunicación lleva por título *Lectura recreativa y formación del lector literario*.

#### RESUMEN

El cambio en la enseñanza de la literatura en la educación obligatoria plantea la necesidad de una educación literaria en la escuela básica, entendida como el desarrollo de habilidades y competencias necesarias para la comprensión de la comunicación literaria, con un lugar preponderante de la lectura literaria. De ahí la importancia de la animación a la lectura para fomentar el hábito lector desde edades muy tempranas, ya que superadas las dificultades meramente instrumentales, el niño debe ser educado para que comprenda, interprete, valore el texto y disfrute con la lectura.

Se impone, pues, una animación a la lectura que procure un acercamiento progresivo al libro y a la lectura por medio de una actividad lectora plena, utilizando actividades y estrategias que animen, interesen, diviertan y ayuden, a la vez, a profundizar en la lectura. No se trata tanto en este caso de acciones aisladas y concretas que podrían favorecer un acercamiento al objeto libro, como de un proceso educativo que pretende conseguir la capacitación para interiorizar lo leído, ejercitar el pensamiento, la imaginación, el sentido crítico, a la vez que procura la educación de la sensibilidad.

Desde este marco teórico presentamos los resultados de parte de un trabajo de investigación llevado a cabo con 376 alumnos de los ciclos II y III de Educación Primaria durante los dos cursos en los que han cursado cada ciclo, cuyos objetivos fueron: conseguir una actividad lectora continuada y voluntaria y estudiar la posible influencia de esta lectura recreativa en el desarrollo de ciertas habilidades lingüísticas. Nos centraremos en esta comunicación en la descripción del programa de intervención lectora: la metodología seguida en las sesiones de animación y los resultados obtenidos con los 12 títulos trabajados en cada ciclo.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

10,30-11

**PATRICIA MARTÍN ORTIZ** es Licenciada en Filología Inglesa por la Universidad de Salamanca y realizó estudios en Cambridge (Reino Unido). Es Profesora de Enseñanza Secundaria y Profesora Asociada de la Universidad de Extremadura. Entre sus publicaciones se puede citar *Language Teaching: Theoretical Basis and Curricular Design*.

Su comunicación lleva por título *La literatura infantil inglesa: Roald Dahl. Experiencia en el aula a través de las nuevas tecnologías*.

#### RESUMEN

Se trata de la exposición de un proyecto de lectura llevado a cabo con los alumnos de literatura infantil inglesa de segundo curso de la Facultad de Educación en la Universidad de Extremadura. El objetivo era conocer en profundidad un autor y su obra infantil a través de la lectura de sus libros, el debate y discusión en el aula, la adaptación y escenificación, la grabación de dicha representación y el posterior visionado. En esta experiencia se combina la lectura individual en el soporte tradicional del libro y el elemento moderno de las nuevas tecnologías como es el video.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

11-11,30

**RAQUEL MELERO DÍAZ** desde 1998 es Encargada de la Sala Infantil-Juvenil de la Biblioteca Municipal de Mejorada del Campo, donde en 1994 se inició una de las actividades anuales con mayor arraigo entre los usuarios y vecinos: El Cuentacuentos de la Biblioteca. Colaboró en la redacción de la ponencia "Tecnologías de la información en las bibliotecas de la Comunidad de Madrid" presentada en las II Jornadas Bibliotecarias de la Comunidad de Madrid, celebradas en Junio de 2000, en el desarrollo del programa "Bibliotecas por la Convivencia", elaborado por Bibliotecas Municipales de la región con el apoyo del Servicio regional del Libro y las Bibliotecas de la Comunidad de Madrid y en la segunda edición del programa "Bibliotecas por la Convivencia", participando en la elaboración de la Guía de Recursos de Animación. Además ha participado en la creación de una biblioteca de 1500 volúmenes en los suburbios de la ciudad de Guatemala, a través de la ONG Libros para el Mundo.

Su comunicación lleva por título *Proyecto de animación lectora a partir de Historia de una manzana roja y El pequeño conejo blanco en soporte electrónico*.

#### RESUMEN

Dentro de la Campaña de dinamización lectora infantil, dirigida a los niños y niñas de 3 a 6 años, realizada en el curso escolar 2001-2002 pusimos en práctica una experiencia innovadora dentro de nuestra biblioteca: la *transformación* del soporte libro a soporte electrónico o informático, con el fin de visionar en grupo las páginas ilustradas durante la narración de los cuentos elegidos: *La historia de una manzana roja*, de Jean Lööf para primeros lectores y *El pequeño conejo blanco*, de Xosé Ballesteros para prelectores. Estas actividades van dirigidas a estimular el aprendizaje de la lectura y descubrir la biblioteca como un lugar especial y mágico donde conocer historias y aprender a través de los distintos soportes que nuestra biblioteca ofrece.



**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: EXPERIENCIAS DE ANIMACIÓN**

11,30-12

**FRANCISCO RINCÓN RÍOS** es Licenciado en Filología Hispánica, Doctor en Filosofía y Letras y Catedrático de Lengua y Literatura. Además es director-coordinador del Proyecto ELE de Extensión Lectora de Cerdanyola, coordinador del equipo de trabajo de Lengua y Literatura del ICE de la Universidad Autónoma de Barcelona y coordinador técnico de la colección "Literatura y Didáctica" de la Editorial Plural y Octaedro Ediciones. Cuenta con más de cuarenta libros publicados y es un asiduo colaborador de revistas especializadas como *Atiza*, *Perspectiva escolar* o *Cuadernos de Pedagogía*. Además se dedica a la formación de formadores y ha participado como ponente en diferentes encuentros, jornadas y congresos relacionados con la literatura, la lectura y la creatividad.

**RAFAELA BONET CÓRDOBA** es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Autónoma de Barcelona y trabaja como profesora de secundaria en el Instituto C. Badia del Vallés. Además es coordinadora del Proyecto ELE de Extensión Lectora de Cerdanyola. Además de sus publicaciones en libro ha colaborado en revistas como *Cuadernos de Pedagogía*, *Papers de Joventud* o *Eina* y ha participado en diversas jornadas, talleres y cursos. También forma parte del grupo de trabajo de Lengua y Literatura castellanas del ICE de la Universidad de Barcelona.

Su comunicación lleva por título *Reflexiones y experiencias sobre la extensión lectora*.

#### RESUMO

Desde el nacimiento de las lenguas romances hasta el siglo XX había accedido a la lectura menos del 50% de la población. Este siglo consiguió en cien años la alfabetización del mundo occidental. Realizó en cien años lo que se había tardado mil en conseguir: la alfabetización del 50 % de los hablantes. Esa misma situación la encontramos ahora respecto a la formación de lectores. Pero la realidad es que en este campo el progreso es muy limitado. Las causas se suelen relacionar con los nuevos recursos de ocio y con el precio y la calidad de los libros. Lo cierto es que se están empleando, para la formación de hábitos de lectura, las técnicas y recursos

utilizados en la alfabetización, del siglo anterior, que si fueron muy útiles para sus fines, se manifiestan insuficientes para el objetivo de formar lectores.

Esta comunicación se propone analizar estos recursos y explicar otros, empleados con buenos resultados en una experiencia con doce años de vida: El Proyecto ELE.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 5**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS, TEORÍAS**

10-10,30

**JUDITH PALLÀS CAPÓ** es bibliotecaria de la Diputación de Barcelona. Ha participado como asistente en varios Cursos organizados por el Colegio Oficial de Bibliotecarios-Documentalistas de Cataluña y por el Plan de Formación de la Diputación de Barcelona y también en algunos centrados en la Animación a la lectura, las bibliotecas públicas o las Secciones infantiles de las bibliotecas.

Su comunicación se titula *Chilias, biblioteca virtual para la promoción de la lectura*.

#### RESUMEN

Chilias es una herramienta que permite aprender a encontrar la información que el usuario necesita en la biblioteca i en Internet, además de jugar, participar en actividades y relacionarse con otros internautas.

La web Chilias, desarrollada por la Diputació de Barcelona, nació como parte del 4º Programa Telemático de la Unión Europea para iniciar a los niños y niñas de 9 a 12 años en la utilización de las nuevas tecnologías y acercarlos al uso de las bibliotecas y al gusto por la lectura.

La web está estructurada en dos grandes espacios: un espacio interno (intranet) de gestión y mantenimiento del web y un espacio público de consulta de los usuarios.

Es un web dinámico en constante crecimiento y desarrollo que tiene marcadas unas claras directrices para el futuro.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 5**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS, TEORÍAS**

10,30-11

**MÓNICA GARRIDO HERNÁNDEZ** es Licenciada en Ciencias Biológicas, monitora y coordinadora de tiempo libre, cuentacuentos del Grupo Maricastaña y especialista en Animación a la Lectura. En la actualidad trabaja a través de la Asociación Sociocultural Alimoche, diseñando y realizando proyectos de Animación a la Lectura para entidades públicas y privadas (bibliotecas, centros escolares, fundaciones y escuelas de tiempo libre).

Su comunicación, realizada en colaboración con **Laura Garrido Hernández**, se titula *"Tu Biblioteca". Una experiencia piloto de asesoría virtual para el profesorado.*

**RESUMEN**

El grupo de cuentacuentos "Maricastaña", en su trabajo diario en el campo de la animación a la lectura, constató que el profesorado, pese a mostrar gran interés por la literatura infantil y juvenil, no dispone del tiempo y los recursos necesarios para estar al día en este área. Surge así el proyecto "Tu biblioteca, una experiencia piloto de asesoría virtual para el profesorado", proyecto que, a través del correo electrónico y una futura página web, busca ofrecer al profesorado sugerencias a la hora de seleccionar buenos títulos de literatura infantil y juvenil adecuados a cada situación.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 5**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS, TEORÍAS**

11-11,30

**MANUEL ABRIL VILLALBA** es Licenciado en Filología Hispánica, Doctor en Didáctica de la Lengua y la Literatura y Profesor Titular de la Universidad de La Laguna (Tenerife). Ha participado como ponente y ha dirigido diferentes Cursos, Jornadas y Seminarios en relación con los contenidos del Área de Didáctica de la Lengua y Literatura: Literatura Infantil y Juvenil, Cuentos, Poesía, Lectura, Comprensión y Producción escrita. Ha publicado artículos sobre literatura infantil en revistas especializadas como *El Guiniguada*, *Amigos del libro* o *Cuadernos de Literatura Infantil*, entre otras y entre sus publicaciones se encuentran títulos como *Lengua y Literatura: Enseñanza-aprendizaje* (1992), *Expresión Escrita: Talleres de Lengua y Literatura* (1993) o *Enseñar Lengua y Literatura. Propuestas* (1999).

Su comunicación se titula *El cuento y la poesía en la enseñanza secundaria*.

**RESUMEN**

Plantea la necesidad de incluir en la tipología textual de las clases de Educación Secundaria (Educación Secundaria Obligatoria y Bachillerato) ambas modalidades de textos orales y escritos, para que sean complementarios a los que habitualmente se consideran más relevantes y comunes.

Defiende que el desarrollo de la competencia comunicativa y el dominio de las habilidades de la expresión y comprensión (oral y escrita) se logra también a través de la comunicación oral, el análisis, la síntesis, el resumen, la lectura en voz alta... de cuentos y poesías, tareas que deberían tener lugar en las clases de lengua.

Ofrece una relación de actividades para ejercitar la comprensión y producción de los dos textos nombrados (¡no un día o una semana durante el curso!), advirtiendo de que se trata de posibilidades didácticas para poner "junto a" las que suelen llevarse a cabo, no "en lugar de" las comunes. Las nuevas tecnologías en la enseñanza no son *la* solución, sino un excelente medio. Las técnicas de creatividad y el adiestramiento en los procesos creativos y de composición dependen del trabajo y de la misma enseñanza-aprendizaje.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 5**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS, TEORÍAS**

11,30-12

**ALICIA MUÑOZ** es Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid. Además es Vicepresidenta de la Asociación Cultural ESTEL y Directora de la revista *Lazarillo*.

Su comunicación se titula *El proyecto Comenius. Yo vivo en Europa*.

**RESUMEN**

*El Proyecto Comenius. Yo vivo en Europa* es un proyecto que presentó a la Comisión Europea la antigua Subdirección General de Formación del Profesorado perteneciente al Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España, y que continúa coordinando el actual Instituto Superior de Formación del Profesorado, del mismo ministerio. Los contenidos están a cargo de la Asociación Cultural ESTEL (Estudio, Educación y Lectura), llamada expresamente para diseñar y dirigir el proyecto.

Aprobado en Septiembre de 2000 cuenta con tres socios europeos, situados todos en el campo de formación del profesorado:

-Thüringer Institut für Lehrerfortbildung, Lehrplanentwicklung und Medien (Alemania)

-Kho Sint-Lieven. Campus Dirk Martens (Bélgica)

-IRRE (Istituto Regionale Ricerca Educativa Liguria) (Italia)

Es un proyecto de investigación de literatura infantil y juvenil para lectores de 6 a 12 años con libros publicados desde el 1998 al 2000.

Basado en una aplicación educativa de materiales enfocados a promover valores de ciudadanía europea para la formación del profesorado que quiera profundizar en los métodos y técnicas de animación a la lectura.

Tiene como principales objetivos entre otros:

Formar a los profesores en la transmisión de valores en relación con la ciudadanía europea. El respeto y la tolerancia, así como la forma de vida (costumbres y cultura) destacando la importancia del humor.

Utilizar la literatura infantil y juvenil para un mejor conocimiento de los países que componen la Unión Europea.

Proporcionar a los profesores estrategias para mejorar la competencia lectora de los alumnos a través de libros previamente seleccionados.

Explotar la ilustración como medio para fomentar la lectura.

Las actividades que ha desarrollado el proyecto en el primer año son:

Selección de 20 libros de narrativa (cinco por cada país)

Elaboración de una ficha crítica de cada uno de los libros.

Creación de una página web.

En los próximos dos años:

Preparar materiales inéditos y creativos para que puedan fomentar la lectura a través de la literatura infantil y juvenil, apoyándose en los libros seleccionados por cada uno de los países.

Tratar de cambiar la actitud del profesorado hacia la enseñanza de la literatura en el aula, mejorando la destreza lectora de los alumnos.

Animar a leer a los alumnos con necesidades educativas especiales a través de la ilustración.

Promover técnicas de animación a la lectura.

Productos resultantes:

Página web

Guía educativa

Vídeo

Diseño de un curso de formación del profesorado sobre animación a la lectura.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

12,30-13

**KIKO RUIZ HUICI** es Profesor Titular en el Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Escuela Universitaria de Magisterio de San Sebastián. Se licenció en Filosofía y Letras, especialidad Filología Hispánica (Literatura), por la Universidad de Oviedo y es Doctor en Filosofía y Ciencias de la Educación. Su tesis se tituló *Análisis de narraciones infantiles para niños de 6-12 años, escritas en castellano entre 1990-98*.

La comunicación que presenta lleva por título *La construcción argumental en las narraciones infantiles de los 90. Las nuevas tecnologías como motor de la construcción argumental*.

**RESUMEN**

La presente comunicación se deriva de su reciente tesis doctoral titulada *Análisis de narraciones infantiles para niños de 6-12 años, escritas en castellano entre 1990-98*, y recoge las conclusiones a las que llegó en el nivel de análisis de la construcción argumental. Estas conclusiones se establecen a partir del análisis exhaustivo de un *corpus* de 150 narraciones infantiles y se refieren, como podremos comprobar más adelante, a cuestiones como la rapidez de la acción, el tipo de desenlace, las técnicas de suspense, etc.

Termina la comunicación con el comentario de algunas narraciones seleccionadas del *corpus* al que antes se refería, narraciones que le permitirán detenerse en algún ejemplo en el que el recurso a las nuevas tecnologías sirve de soporte de la construcción argumental.



**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

13-13,30

**MARÍA CECILIA SILVA-DÍAZ** es licenciada en Letras por la Universidad Católica Andrés Bello de Caracas y realizó una maestría en literatura infantil en Simmons College en Boston. Dirigió el Centro de Estudios y Promoción del Libro Infantil y Juvenil del Banco del Libro, y fue representante de la Sección Venezolana de IBBY. Actualmente realiza un proyecto de investigación en el Doctorado en Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad Autónoma de Barcelona y es Directora de Promoción de Ediciones Ekaré-Europa.

Su comunicación lleva por título *¡Que libros más raros! Construcción y aplicación de un instrumento para describir la variación metaficcional en los álbumes.*

**RESUMEN**

La metaficción es la ficción que hace referencia a su propia construcción, descubriendo la naturaleza de artefacto de las narraciones y vulnerando las convenciones narrativas. Los álbumes han sido proclives a este tipo de innovación postmoderna. Aunque la producción de álbumes metaficcionales no es significativa en términos numéricos, ésta tiene una enorme importancia teórica pues implica la redefinición del campo de la literatura infantil y la colocación de las expectativas de los lectores y sus competencias en el centro de la narración. Esta investigación consistió en crear, aplicar y evaluar un instrumento para describir las variaciones metaficcionales en los álbumes. Se explicarán las bases que sustentaron el modelo de análisis; el diseño del instrumento y su aplicación y, finalmente las conclusiones acerca de su eficacia, posibilidades y limitaciones.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xavier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

12,30-13

**Adelina Guisande Couñago** es Licenciada en Psicopedagogía y Diplomada en Educación Primaria. Está realizando sus tesis doctoral sobre el procesamiento de la información en niños con fracaso escolar. Ha participado en diferentes congresos con comunicaciones y ha publicado artículos en revistas especializadas como *Infancia y aprendizaje*, *Revista de Educación*, entre otras.

Su comunicación lleva por título *Personaxes con problemas psicolóxicos na narrativa infantil e xuvenil galega*

RESUMO

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xavier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

13-13,30

**Ánxela Gracián**, nombre literario de **ÁNXELA RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ** es Licenciada en Filología Gallega e Hispánica. En la actualidad trabaja como traductora y desde 1999 es escritora de libros de literatura infantil. Son de su autoría títulos como *Cos petos cheos de cinza*, *As bolboretas douradas* o *Eu tamén fun peliqueiro de Laza*.

La comunicación que presenta lleva por título *O tratamento dos seres míticos tradicionais na literatura infantil galega*.

#### RESUMEN

O tratamento dos seres míticos nalgunhas obras da literatura infantil e xuvenil galega. Análise do mito como concepto romántico dentro das culturas minoritarias, sinal de identidade e autoafirmación dun pobo. Necesidade de recuperación deste dentro dunha cultura mundial cada vez máis globalizada e americanizada. Importancia da aparición dunha serie de obras de recente publicación que centran o seu estudo na definición tanto literaria como plástica nesa viaxe a través da mitoloxía do país, asentada na oralidade dos devanceiros. Definición dos principais seres míticos tradicionais galegos e diferencias fundamentais entre seres de creación popular e seres de creación literaria para pasar a continuación á análise pomenorizada dalgúns dos seres míticos máis representativos nas obras de escritores galegos tamén moi representativos. Así, a cita coas meigas, bruxas e demais mulleres de poderes sobrenaturais ten a súa reelaboración da man de Gloria Sánchez. A cita coa personaxe do trasno e a súa variante de seres renartes vén da man de Marilar Aleixandre. Para o estudo das fadas, así como o demo e as manifestacións dos malos agoiros, tomamos a creatividade de Agustín Fernández Paz. Finalmente facer unha chamada de urxente atención á recuperación do noso imaxinario colectivo en vías de extinción por mor da non transmisión xeracional.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 5**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

12,30-13

**FERNANDA LUÍSA PINTO** es miembro del Instituto de Estudios de Literatura Tradicional Portuguesa de la Universidad Nova de Lisboa. Desde hace cinco años se dedica al desarrollo de proyectos de promoción del libro y de la lectura en diversas cárceles, con el apoyo del Instituto Portugués del Libro y de las Bibliotecas del Ministerio de Cultura. Además divulga la Literatura Tradicional Portuguesa por todo su país, mediante acciones de formación que lleva a cabo en la Red de Bibliotecas Públicas y en bibliotecas de pequeñas localidades, incluso de las más desfavorecidas. También trabaja en un proyecto que pretende recoger la Literatura Tradicional de Expresión Portuguesa, sobre todo en los países africanos de lengua oficial portuguesa, y divulgarla entre los emigrantes portugueses diseminados por todo el mundo.

Su comunicación se titula *Como se lê no Estabelecimento Prisional de Tires*.

**RESUMO**

Como se promove a Literatura Infantil junto da populaç?o reclusa, m?es reclusas, em Portugal? Como é possível incentivar a leitura junta de uma populaç?o, por vezes iletrada ou com uma escolaridade muito baixa? Através, precisamente, do uso dos diferentes suportes electrónicos –de acesso mais imediato e simples, onde a imagem/som complementam a palavra.

Esta experiéncia, levada a cabo com o apoio do Instituto Português do Livro e das Bibliotecas-Ministério da Cultura e da Fundaç?o do Gil (Associaç?o de Apoio a Crianças em Risco) na Casa das M?es do Estabelecimento Prisional de Tires, tem sido un êxito. O objectivo é sensibilizar as m?es para a importância de ler e contar "estórias" aos seus fillos, histórias tradicionais. Aquí o CD-Rom, o CD áudio e a cassette de vídeo, têm funcionado como sensibilizaç?o à leitura. À primeira vista, parece que o caminho percorrido tem sido o inverso, mas os resultados têm provado que o desafio está ganho: aquí é possível conviver com o "inimigo", aqui, o livro sai cada vez mais engrandecido, aqui, o livro sai cada vez mais engrandecido, aqui, o livro é prazer de folhear página a página, de ler em voz alta, de dramatizar (brincando com as personagens) de passar de m?o em m?o, de cheirar, enfim... de sentir, partilhar!

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 5**

**COORDINADORAS:** Óscar Díaz Queizán-Susana Vázquez Pérez-Santiago Fernández González

**TEMÁTICA: PROYECTOS DE ANIMACIÓN BIBLIOTECARIA**

13-13,30

Seguidamente vamos a dar lectura a otra comunicación que corresponde a otra de las temáticas de este congreso: **Estudios sobre temas.**

**ARACELI GARCÍA RODRÍGUEZ** es Licenciada en Geografía e Historia en la especialidad de Historia Moderna y Diplomada en Biblioteconomía. Es Profesora Titular del Departamento de Biblioteconomía y Documentación en la Facultad de Traducción y Documentación de la Universidad de Salamanca. Además ha impartido varios cursos sobre literatura y bibliotecas infantiles en diferentes instituciones, como la Fundación Germán Sánchez Ruipérez, la Junta de Castilla y León, etc. Actualmente realiza su tesis doctoral, titulada "Estructura interna de los circuitos literarios en el ámbito de las publicaciones infantiles y juveniles en Castilla y León: 1983-2000. Estudio socioestadístico y bibliométrico".

La comunicación que presenta lleva por título *Autores de literatura infantil en la red.*

#### RESUMEN

Bibliotecarios y profesores deben conocer, no sólo el nombre y la obra de los autores especializados en literatura infantil, si no también los temas habituales de sus títulos, trayectoria profesional, premios recibidos, datos biográficos, etc. Esta información es necesaria para algunas tareas profesionales como la selección de fondos, la organización de encuentros con autores, la elaboración de bibliografías y guías de lectura...

Desafortunadamente los pocos, o muchos datos (en ocasiones), se encuentran muy dispersos en la red entre páginas de editoriales, revistas especializadas, bibliotecas, librerías, asociaciones. Por ello, esta ponencia trata de recopilar los recursos existentes sobre autores españoles y sudamericanos en Internet, indicando para cada sitio web, dirección, entidad u organismo responsable, idioma, contenidos, diseño, enlaces interesantes y por supuesto una valoración crítica.

Finalmente se incluyen una serie de conclusiones sobre el tipo de información que nos ofrecen estos recursos y su utilidad para el bibliotecario infantil.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

16,30-17

**CLARICE ZAMORANO CORTEZ** es Doctora en Letras y trabaja como Profesora Adjunta del Curso de Letras de la Universidad Estadual de Maringá en Paraná, Brasil. Su línea de investigación versa sobre el texto literario y la ilustración, específicamente, sobre los estudios sobre texto e imagen. Pertenece además a un grupo de investigación de la Universidad Estadual Paulista, en el Campus de la ciudad de Bauru (SP), que investiga y ya ha publicado trabajos sobre la relación entre texto e imagen y su efecto de sentido en el lector.

La comunicación que presenta lleva por título *O artista e a criança: dois olhares na obra de arte*.

**RESUMEN**

Os primeiros passos na arte são uma experiência colorida e mágica para uma criança, ao folhear as páginas de um livro ou numa visita a um museu famoso. Nos últimos dez anos, o número de livros infantis relacionados à História da Arte, tanto no Brasil como no exterior, tem sido significativo.

O livro escolhido para esta leitura denomina-se *Firenze - Il Gioco dell'Arte* (Florença - o jogo da Arte), da editora italiana *La Mandragora*, de 1995, com o texto de Maria S. De Salvia Baldini e as ilustrações de Paola Boldrini. Trata-se de uma réplica verdadeira de museu, apresentando como proposta uma interiorização da arte, da cultura e da identidade italianas. Proporciona ao leitor infantil a magia da experiência de estar diante de uma tela ou escultura famosa. A obra-prima de um artista consagrado desce de seu pedestal e insere-se no seu cotidiano, num verdadeiro exercício de fantasia.

Conclui que em todas as páginas se fez presente o "jogo da arte", título e proposta do livro. O leitor-criança não só divertiu-se com as ilustrações referentes ao seu mundo, como também as comparou às imagens das telas dos grandes mestres da pintura e da escultura, que acabaram se tornando familiarizadas, proporcionando-lhe um verdadeiro exercício de fantasia, num encontro mágico de olhares: o do artista e o da criança.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

17-17,30

**RAMÓN CARIDE OGANDO** es biólogo y profesor de enseñanza media, además de ser autor de una extensa obra, reconocida por la crítica y los lectores, con novelas como: *Soños eléctricos* (1992) Premio Blanco Amor o *Sarou* (1997) Premio Café Dublín; volúmenes de relatos como *Crónica de sucesos* (1991) ou *A incerteza dos paraísos* (2000) o poemarios como *Flor no deserto* (Premio Cidade de Ourense 1994) o *Xeografías do sal* (accésit del Premio González Garcés 1998). En su producción infantil y juvenil, marcada siempre por la problemática ecológica, aparecen títulos como: *Micifú e os seus amigos*; *Ruki, o rato robot*; y la pieza teatral *Historia dunha sobreira*; destacando la serie dedicada a las aventuras de Said e Sheila, integrada por el momento por tres títulos y publicada recientemente bajo este título. También destaca su labor como animador de múltiples actividades culturales y su colaboración en diferentes medios de prensa escrita, por medio de la creación de diversas series, sus columnas o sus colaboraciones en diversos suplementos culturales.

Su comunicación lleva por título *A soberanía do ADN. Sobre a ciencia, literatura e outros eternos dilemas*.

**RESUMEN**

Entre a ciencia e a literatura non hai nin pode haber portas herméticas de aillamento. A tecnoloxía e a arte non son compartimentos estancos, senón antes ao contrario construcións humanas dinámicas que se interaccionan e condicionan mutuamente na súa evolución. E por evolución entendendemos o seu significado primixenio: *alteración ou cambio*, non necesariamente dirixido nin finalístico. O tempo lineal da física clásica e o tempo cíclico da mitoloxía son os dous verdade, pero ningún é toda a verdade. Nin a contradicción entre un e outro *tempo* é tan absoluta como xeralmente supoñemos.

A maior fonte de equívocos en relación á literatura futurista, e á ciencia en xeral, provén de suponer que as grandes preguntas da existencia humana serán respostadas polo que agora se chama tecnoloxía e que nos preferimos chamar ciencia. Todo o máis, prantexaránse de outro xeito. Aínda así, como di unha famosa cita: *un analfabeto científico é, sinxelamente, un analfabeto*. E o feito de que os interrogantes, de acordo co coñecemento de cada época, se plantexen de distintas formas non é unha cuestión menor.

Pensemos na revolución que supuxo o heliocentrismo, ¿alguén poderá defender hoxe que o planeta Terra está inmóbil no centro dun universo que xira ao seu redor?. A ciencia transforma tamén a nosa visión do mundo, non menos que a arte.



**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

17,30-18

**MARIA DE FÁTIMA ALBUQUERQUE** es Profesora Auxiliar del Departamento de Linguas e Culturas de la Universidad de Aveiro, donde imparte Literatura Portuguesa. Es Licenciada por la Universidad de Coimbra, con el grado de Mestra por la Universidad Clásica de Lisboa, y obtuvo su Doctorado en la Universidad de Glasgow en 1979 mientras ejercía como Lectora de Portugués. A su regreso a Portugal obtuvo su segundo Doctorado en la Universidad de Aveiro y comenzó a dedicarse a la investigación en el campo de la Didáctica de la Literatura Infantil y Juvenil. Ha publicado libros, artículos en revistas portuguesas y extranjeras y participa regularmente en congresos con intervenciones relacionadas con su campo de estudio.

Su comunicación lleva por título *Narrativa para crianças. O olhar dos grandes.*

**RESUMO**

Nos últimos tempos, revelando uma tendência invulgar nos grandes escritores da Língua Portuguesa, diversos artistas conhecidos têm liderado novos olhares sobre a Literatura para a Infância: de António Lobo Antunes a José Saramago, de Mia Couto a José Eduardo Agualusa, vários escritores importantes da Língua Portuguesa têm vindo a publicar narrativas para as crianças, mantendo as regras do seu estilo pessoal e consagrado, reconhecíveis pelo seu público-leitor comum.

Esta fusão da grande Arte com uma matriz literária, até há pouco considerada menor, é reforçada pela colaboração de uma elite de ilustradores, verdadeiros co-autores do texto escrito, em que estão incluídos nomes de grandes pintores, como sucede, por exemplo, com José Guimarães.

Propomo-nos então proceder à análise das características literárias distintivas destes grandes artistas e verificar em que medida elas se mantêm na sua produção literária para crianças. Além disso, pretendemos reflectir um pouco sobre as possíveis concessões que são apresentadas por estes autores consagrados ao criar para um público exclusivamente infantil.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**SALÓN DE ACTOS**

**COORDINADORES:** Antonio Reyes-Isabel Mociño-Adelina  
Guisande

**TEMÁTICA: TEORÍA-CRÍTICA-MULTIMEDIA**

18-18,30

**JESÚS DÍAZ ARMAS** es doctor en Filología Hispánica y profesor de Didáctica de la Lengua y la Literatura en la Universidad de La Laguna. Ha colaborado con artículos de su autoría en *Guía de recursos. Lengua y Literatura. Educación Secundaria* (1996); *Currículo de optativas. Educación Secundaria* (1996); y *Literatura canaria. Historia crítica* (2000), entre otros.

Su comunicación lleva por título *La lectura y el libro en la literatura infantil española*.

**RESUMEN**

La transtextualidad es un fenómeno innegable, evidente y necesario en la Literatura infantil. En esta comunicación se reflexiona sobre algunos casos en los que se ha aludido a hipotextos de difícil reconocimiento por el receptor infantil (libros dirigidos a un receptor con mayores competencias) o a categorías architextuales (un género, un grupo de libros de determinadas características o unidos por el azar, libros sin título o con título ficticio). En el primer caso se trata de alusiones a libros que funcionan como paradigmas de la lectura, de cualquier libro, conocidos, aunque no leídos/legibles por el niño. En el segundo, se trata de textos que remiten a sí mismos, porque no citan otro libro que aquel cuya existencia han inventado, o de un grupo de obras que forman algún tipo de itinerario propuesto por el autor. En ambos casos se trata de estrategias o de pretextos para poder hablar de la lectura misma y para reflexionar acerca de lo que pueden aportar los libros a nuestra vida.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS, TEORÍAS**

16,30-17

**JOSÉ ANTONIO PERONA LÓPEZ** es Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Castilla-La Mancha y Diseñador Gráfico y Multimedia. En la actualidad trabaja como técnico del Centro de Investigaciones de la Imagen de la Universidad de Castilla-La Mancha y es responsable del diseño y mantenimiento gráfico de la web del CEPLI y de numerosas presentaciones interactivas sobre contenidos diversos, entre las que destacan varias guías de lectura y juegos dirigidos fundamentalmente a niños.

**JULIO SANZ MELGUIZO** es Licenciado en Bellas Artes, especialidad de dibujo, por la Universidad Politécnica de Valencia. Trabaja como Profesor Asociado de Diseño Gráfico en la Facultad de Bellas Artes de Cuenca y Director del Centro de Investigaciones de la Imagen de la Universidad de Castilla-La Mancha. Ha sido responsable de la organización de varios talleres sobre creación tipográfica y del programa de conferencias sobre comunicación y diseño en la Facultad de Bellas Artes de Cuenca.

Realizada en colaboración con **JULIO SANZ MELGUIZO** presenta la comunicación titulada *Las posibilidades de los nuevos soportes audiovisuales como complemento de las guías infantiles de lectura*.

#### RESUMEN

Las guías de lectura vienen empleándose como herramienta de trabajo por parte de docentes y animadores para trasladar a los primeros lectores el interés por los libros. Habitualmente se trata de pequeñas publicaciones impresas que permiten un uso limitado. Actualmente la información utiliza simultáneamente diversos lenguajes y nos llega a través de nuevos canales, combinados y combinables. La cultura estrictamente visual no debe ser considerada enemigo de la lectura "tradicional", un "espectador interactivo" puede y debe ser lector activo al mismo tiempo. Los diferentes medios no son excluyentes. Nos encontramos ante un nuevo soporte con distintos valores y a pesar de buscar similares objetivos debemos aprovechar al máximo estas propiedades diferenciadoras del lenguaje audiovisual a través de la narración dinámica.

El Centro de Investigaciones de la Imagen, en colaboración con el CEPLI de la Universidad de Castilla-La Mancha se proyecta y desarrolla nuevas guías de lectura que pueden ser presentadas a un amplio grupo o tratadas individualmente a través de un ordenador personal.

La herramienta permite simultáneamente la participación interactiva en ambos sentidos, buscando cierta complicidad y la eliminación de barreras al dotar de un mayor protagonismo al destinatario final de las actividades.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

17-17,30

**SANDRA SÁNCHEZ GARCÍA** es Diplomada en Biblioteconomía y Documentación y Licenciada en Documentación por la Universidad Complutense de Madrid. Además es Ayudante de Bibliotecas, Archivos y Museos de la Universidad de Castilla-La Mancha y Subdirectora de Acceso al Documento de la Biblioteca General del Campus de Cuenca.

**PALOMA ALFARO TORRES** es Doctora en Literatura Española por la Universidad Autónoma de Madrid, además de Facultativo de Archivos y Bibliotecas de la Universidad de Castilla-La Mancha y Directora de la Biblioteca General del Campus de Cuenca.

Presentan la comunicación titulada *Proyecto Colorín, colorado: una biblioteca digital de literatura para investigadores*.

#### RESUMEN

La Biblioteca del CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil) de la Universidad de Castilla-La Mancha, ubicada en la Biblioteca General del Campus de Cuenca posee más de 1.000 títulos pertenecientes al denominado fondo antiguo. Ante la necesidad de diseñar servicios de préstamo interbibliotecario y de difusión de la colección, que garantizaran la adecuada conservación de sus fondos a través de las nuevas tecnologías de la información y mediante la digitalización de los mismos, se diseñó el proyecto *Colorín Colorado* que mediante la utilización de sistemas informáticos y según los estándares del mercado, facilitara el acceso al texto completo de documentos digitales, disminuyendo los tiempos de consulta y los costes de almacenamiento, y permitiendo el acceso a la comunidad universitaria e investigadora y a la sociedad en general, de una colección excepcional en su materia, mediante el desarrollo de nuevos servicios en la actual sociedad de la información.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS, TEORÍAS**

17,30-18

**SANTIAGO YUBERO JIMÉNEZ** es Doctor en Psicología y Catedrático de Escuela Universitaria. Actualmente, ejerce en la Facultad de Ciencias de la Educación y Humanidades de la Universidad de Castilla la Mancha y en la Escuela Universitaria de Trabajo Social de Cuenca. Así mismo, es Subdirector del Centro de Estudios y Promoción de la Literatura infantil (CEPLI) y Subdirector del Máster de Promoción de la lectura y literatura infantil que se imparte en la citada Universidad castellana. Cuenta con diversos trabajos publicados, de modo individual o en colaboración con autores como Pedro Cerrillo o Elisa Larrañaga, en volúmenes conjuntos como son *El niño, la literatura y la cultura de la imagen*; *Ciencias Psicosociales Aplicadas I*; *El desafío de la educación social*; *Hábitos lectores y animación a la lectura*; las guías de lectura *Entre bandidos anda el juego* y *El hombrecillo de papel*; o *Libros, lectores y mediadores. La formación de los hábitos lectores como proceso de aprendizaje*. También es colaborador habitual de *El Día de Cuenca* y *El Día de Toledo*, junto a Pedro C. Cerrillo, en la elaboración de una página semanal sobre Literatura Infantil, desde 1992, además de ser el coordinador de los Boletines Informativos editados por el CEPLI.

Su comunicación, titulada *Nuevas tecnologías, mediadores y animación lectora*, ha sido realizada en colaboración con **Elisa Larrañaga**

#### RESUMO

Trabajamos la animación a la lectura en niños dirigiéndonos a los mediadores, ofreciendo herramientas de trabajo como guía de actuación, proponiendo actividades abiertas como sugerencias vinculadas a la lectura del libro.

Las guías de lectura son propuestas de actividades sobre libros infantiles orientadas directamente sobre el contenido del libro, no sólo en cuanto al referente directo, sino vinculadas también con los aspectos curriculares y sociales que guían su lectura y servirán para el disfrute e inferencia de la lectura.

Las guías son editadas en papel, pero también se puede acceder a ellas a través de la página web del CEPLI (Centro de Estudios de Promoción de la Lectura y Literatura Infantil) de la UCLM.

La última guía elaborada es la que queremos presentar en este Congreso, se trata de la guía de *"El hombrecillo de papel"* de Fernando Alonso, dirigida a niños con síndrome de Down.

Como las otras guías, está publicada en papel y puede accederse a través de la página del CEPLI, pero también está colgada en la página web de FEISD (Federación Española de Instituciones para el Síndrome de Down), con cuya colaboración ha sido realizada. Este acceso a través de las nuevas tecnologías facilita la flexibilidad de su uso y permite la mayor difusión, permitiendo su empleo de forma libre por los potenciales usuarios.

También se ha elaborado un CD de presentación dirigido a los mediadores, haciendo especial hincapié en su difusión a los padres de los niños con síndrome de Down, con el objetivo de facilitarles la tarea de hacer llegar el disfrute de la lectura a sus hijos y reforzando el acto de leer.

**Jueves 19 de  
septiembre de 2002**

**AULA 3-4**

**COORDINADORAS:** Xabier Campos, Alicia Munín y Susana Vázquez Recarei

**TEMÁTICA: INFORMACIÓN, RECURSOS, PROPUESTAS,  
TEORÍAS**

18-18,30

**MARIANO GARZA ORTEGA** es Técnico Especialista en Informática. En 1989 creó la empresa Microprint, relacionada con los comienzos de la comunicación y el audiovisual a través de la informática. En 1995 comienza el desembarco en Internet, realizando las primeras páginas web. El crecimiento rápido de las nuevas tecnologías hacen que constituya una nueva empresa en 1997 (Sextante Net) dedicada exclusivamente a dar soporte total en Internet, servicios que la convierten en una de las empresas punteras del sector de las nuevas tecnologías. En la actualidad y tras la fusión en enero de 2002 de Microprint y Sextante se constituye Voca Comunicación y Marketing, realizando los servicios de Comunicación y Marketing tanto Off line como On line, que forma parte del proyecto de Librélula, aportando su experiencia en el desarrollo multimedia del Portal y en la política de comercialización y acciones de marketing.de la cual es Director Gerente.

**ANA GONZÁLEZ LARTITEGUI** es Diplomada en Ciencias de la Educación por la Universidad de Zaragoza. Ejerció como profesora de educación Infantil y Primaria y posteriormente inició su actividad profesional como ilustradora dedicándose, principalmente, al mundo del libro infantil y obteniendo diversos reconocimientos. En la actualidad, compagina su trabajo de ilustración con sus funciones dentro de Librélula. Además de formar parte del equipo que creó y desarrolló el proyecto de Librélula, actúa como Coordinadora y Directora Artística. Como ilustradora tiene una amplia experiencia profesional. Entre las editoriales con las que ha colaborado se encuentran: Anaya, Edelvives, Everest, S.M., Edebé, Santillana, Scott Foresman (USA), Fondo de Cultura (México), etc. También, y desde el año 2000, es Presidenta de la Federación de Asociaciones de Ilustradores Profesionales (FADIP).

**SERGIO LAIRLA PÉREZ** Desde los 20 años gestiona su propia empresa en el mundo de la industria. Como autor de Literatura Infantil, comienza a publicar sus trabajos en 1991. Desde esa fecha ha publicado seis títulos con editoriales como: Edelvives, S.M., Anaya y Fondo de Cultura (Mexico). Sus dos últimos trabajos se encuentran



en preparación con la Editorial Salvat y Nord-Süd Verlag (Suiza). En la actualidad, compagina su labor de escritor con sus funciones dentro de Librelula, donde actúa como Coordinador y Director Editorial además de formar parte del equipo que creó y desarrolló el proyecto.

La comunicación que presentan, elaborada en colaboración con ANA GONZÁLEZ LARTITEGUI Y SERGIO LAIRLA PÉREZ se titula *www.librelula.com: en busca de nuevas dinámicas para la LIJ*.

#### RESUMEN

Librelula.com se incorpora a la red como un nuevo proyecto que busca introducir nuevas dinámicas en el ámbito de la LIJ.

Mostraremos los puntos de actuación que pretende desarrollar, analizando la situación de la que parte este proyecto. Haremos referencia por una parte a la situación de agotamiento en ciertos aspectos del panorama de la LIJ y por otra a los factores que apuntan cambios.

Internet está demostrando ser la herramienta idónea para la construcción de una verdadera globalización; pero la realidad virtual no puede dejar de pisar tierra firme. Cada idea ha de tener un objetivo claro y una forma virtual definida y funcional; y aún más: los proyectos, siempre que sea posible, tendrán que enraizar en la realidad no virtual.